

إيف ماري كليمون

# من حكايا الغوايانا



منشورات الشهاب

إيف ماري كليمون

# من حكايا الغوايانا

ترجمة : أميرة غواطي

تحت إشراف السيدة إنعام بيوض

مديرة المعهد العالي العربي للترجمة

مشورات الشهاب



تمت ترجمة هذا الكتاب في إطار برنامج دعم النشر  
بالمعهد الفرنسي بالجزائر.

**INSTITUT  
FRANÇAIS**  
ALGERIE

Titre original

12 contes de Guyane par "Yves-Marie Clément"

© Flammarion, 1999.

© منشورات الشهاب، 2019

10، نهج إبراهيم غرافة، باب الواد، الجزائر.

الموقع الإلكتروني : [www.chihabeducation.com](http://www.chihabeducation.com)

الهاتف : 021 53 54 97 / الفاكس : 021 97 51 91

ردمك : 978-9947-39-210-2

الإيداع القانوني : أفريل 2019



## تمهيد

لا تزال حكايات غوايانا تنبض بالحياة حتى يومنا هذا، وما زالت تُروى في القرى عند سدول المساء وقد تحلّق أهلها حول النار المتّقدة. وتنهّل هذه الحكايات من منبع ثقافي مدهش تتلاقح فيه الأجناس والألوان.

تعرّض السّكان الأصليون لأمريكا، والذين كانوا قد استوطنوا القارة منذ آلاف السنين، للغزو الأوروبي مع مستهلّ القرن الخامس عشر. ويشهد الواقع أن ما يسمى لدى الغربيين بـ « اكتشاف العالم الجديد » تسبّب في إفناء شبه كلّ حضارتهم. حتى أنّهم انقضوا برمتهم من جزر الأنّيل، ولكن مجموعات صغيرة متناثرة داخل القارة استطاعت رغم كل شيء أن تصمد في وجه هذه الإبادة العرقية الحقيقية، ولا تزال حضارتهم قائمة. وفي غوايانا على سبيل المثال تعيش قبائل « الوايانا » و « الوايومبي » و « الغاليبي » و « الإيميريلون » و « الأراواك ».

مع حلول القرن السابع عشر، أذى الاتجار بالسود أو « خشب الأبنوس » - كما كانوا يُسمَّون - إلى اجتثاثهم من أراضيهم الإفريقية الأصلية، واستُخدموا كعبيد في قارة أمريكا وجزر الكاراييب. ثم تمردت ثلَّة من هؤلاء المُهَجَّرِينَ على أسيادهم والتجَّؤوا إلى عمق الغاب على ضفاف نهر الماروني وروافده، حيث ابتكروا شكلاً جديداً من أشكال التخاطب الشفوي المُقتبس من ثقافتهم الإفريقية. إنهم « الزنوج المَارُون ».

ومع مرور الزمن، تشكَّل على هذه الأرض المستعمرة مجتمعٌ هجينٌ من أجناسٍ وثقافاتٍ مختلفة، إنه مجتمع « الكريول ». ومذَّك، لم تتوقف الهجرات عن إثراء غوايانا بالسكان، فوطئ أرضها أناس من جزر الإنтил وأندونيسيا ولبنان والصين واليابان والبرازيل، وحتى من شعب همونغ وفرنسا ذاتها.

وهكذا، يمكننا القول بأنَّ هذا التنوع السكاني هو ما يفسِّر الثراء المُذهل الذي يميِّز حكايات غوايانا ؛ فقد وُلدت هذه الحكايات نتيجةً لتلاقح القصص الخرافية لسكان القارة الأصليين مع حكايات « الزنوج المارون » والأساطير الأخرى التي جاءت بها المجتمعات المُهاجرة.

تمهيد

وتجتمع قصص غوايانا في بعض المظاهر الشكلية، فلدى الكريول، يثلفظ الراوي إذا ما أراد البدء في حكايته بكلمة : « كريك ! ». ويردّ عليه المستمعون، إشارةً على حسن إصغائهم وانتباههم، بكلمة « كراك ! ». ويمكن أن تتكرر هذه الصيغة إبان سرد الحكاية. أمّا قبائل « الغاليبي » فتستعمل كلمة « إلومي ! »، في حين يستخدم قبائل « الألوكوس » وهم من الزوج المارون كلمة « جيليتين ! ».



## لماذا لا يعود الأموات أبدًا إلى بلاد الأحياء (من أساطير الوايانا)



هذه أسطورة من أساطير قبائل الوايانا،  
وهم من السكان الأصليين لقارة أمريكا،  
يستقرون على طول أعالي نهر الماروني.

ها هو العجوز الهندي « ياليمي » يحتضر. لقد أضحى  
جسده الطريح على سريريه المعلق هزيلًا. ولم يعد يقوى  
على تحريك شفيته إلا بصعوبة بالغة وبالكاد ينبس ببعض  
الكلمات. ظلّ بصره شاخصًا إلى سماء كوخه والحياة تفرّ  
من عينيه السوداوين الصغيرتين، وهما العينان ذاتهما اللتان  
كانتا ثاقبتين تضجّان بالحياة.

لماذا لا يعود الأموات أبدًا إلى بلاد الأحياء

ويُروى بأن ياليمي حين شبابه كان صيادًا ماهرًا. كان بحوزته أجمل الكلاب في المنطقة، وعندما يخرج للغابة لا يرجع أبدًا خاوي اليدين، ولم يكن يُنافس براعته في الصيد إلا نمر « اليغور ».

أما الآن فهي هو مُمدد هنالك، هَرِمًا خائر القوى.

كانت زوجته « هيكيلينا »، الساهرة على رعايته منذ أيام وليال، تُخفي وجهها خلف كفيها وقد بدا الألم عليه. ليست تقدر على كبح دموعها. وحينما تشهق كان شعرها الفاحم الطويل ينساب كالأمواج.

لطالما كان فراق الأحباب أمرًا صعبًا. ثم، ماذا يحلّ بالبشر بعد مماتهم ؟ هذا ما كان يدور في خلد هيكيلينا.

وبغته، التفّ زوجها برأسه، والتقط نفسًا عميقًا فارتفع صدره ذو الجلد المتشقق، ثم ابتسم. عندها أمسكت هيكيلينا يده فوجدتها أبرد من مياه الجدول، فجعلت تُدْفئها.

انفرجت شفتا ياليمي قليلًا. خرج نفسٌ من فمه، ثم غمغمه لا تكاد تُسمع :

— سأموت...

انحنّت هيكيلينا عليه كي يتضح لها ما يقول، وردّد ياليمي :  
— سأموت.

ثم استجمع ما بقي له من قوى، وقال :  
أريدكم أن تحرقوا جسدي. هذه رغبتي الأخيرة. وهكذا،  
سأعود لأعيش في القرية بين الأحياء.

ذهشت هيكيينا من هذه الكلمات التي كانت آخر ما تنفّظ  
به زوجها. وأحسّت قلبها يرتجف في صدرها. لقد نبشت  
كثيراً في ذاكرتها، ولكنها لم تعثر على أيّ اسم لميّت عاد إلى  
القرية للعيش مع الأحياء !

غير أن هيكيينا صدّقت وعد ياليمي. وشدّت بقوة على  
يدي زوجها المحتضر، فأحسّت كما لو أنّ فراشاتٍ تحقّق  
على أطراف أناملها. فعاد إشراق انتسامتها، وحقّت لدموع  
المالحة فوق خدودها. ثم خرجت من الكوخ تتعلّق على  
مسمع الجميع في القرية الرعية الأخيرة لزوجها

ومضى لرجال والنساء إلى لغابة لجمع الخشب اللازم من  
أحل حرق الجثة. وانتقوا الأغصان الجافة لسجر تيبيمو<sup>1</sup>  
التي قطعوها بسيوفهم المسونة. ثم كوّموا حزم العيدان  
والحطب في حقل العجوز المحتضر حيث ستقام مراسيم  
الحرق.

في تلك الأمسية، انطفأ نور عيني ياليمي إلى الأبد ودخلت  
هيكليينا في حداد وقد أصناها لحزن. وحققت شعر رأسها

1 تيبيمو نوع من لأسحر يُستخدم خشبها في مراسم حرق الحث

لماذا لا يعود الأموات أبداً إلى بلاد الأحياء

بأكمله وفقاً لما تقتضيه التقليد. ثم جمعت أواني ياليمي  
الفحارية واتجهت صوب النهر حيث كسرتها ثم ألقت  
بشظاياها في المياه. وعندها عادت إلى الكوخ حيث باتت  
الليل كله ساهرةً بجانب جثة روحها المتوفى.

وفي الغد، طُيت جثة ياليمي بمادة الروكو<sup>١</sup>، ثم غُلف بداخل  
لحف نسجته هيكلينا من القطن الأبيض. واقتيد إلى حيث  
يوجد الحصب. أصرم عراف القرية النار في الأغصان، ورحف  
اللهيب الأول على كفن المتوفى فالبهمه. وعندها باشرت  
هكيلينا في الغناء :

رحلة سعيدة يا ياليمي ! عُد إن كنت ترغب في ذلك !  
رحلة سعيدة !

بعد انتهاء مراسم لحرق، هرع الرجل والسوة على عجل  
عائدين إلى القرية خشية أن يتسمموا بسبب الأدخنة.  
وفي ذلك المساء، لم يكر قد بقي من حنة ياليمي إلا كومة  
صغيرة من الرماد وبعض العظام المُنِيَصَة بفعل النيران.  
وقامت هيكلينا بقطف بعض الأوراق من شجرة الكومانا<sup>٢</sup>  
لتحمي بها الرماد والعظام من الأمطار. غير أنها ما إن دنت

---

١. روكو صاغ يستخرج من ساق الأشيوت الذي يسمو في المنطق لمدريه  
في القارة الأمريكية

٢. كومانا نوع من الحيل، نُصفر أوراقها ونُستعمل لأغراض شتى

من المَحرق حتى لاحظت أن قلب وعيني ياليمي لا يزالون  
مُتوهجين ! فعادت أدراجها وهي مرعوبة.

وفي الليلة المولية، هاجمت الكثير من الكوابيس هيكلينا  
في نومها، حيث لاح لها ياليمي بقلب وعينين يأكلهم الهم.  
كما عاد جسمه شاباً، وقد رفع يديه إلى السماء وقال .

— هيكلينا، لملمي رمادي، وألقي به في النهر حتى  
تنطفئ هذه النار التي تحرقني !

عند حلول الفجر، ذهبت هيكلينا إلى الحقل الذي أُحرق  
فيه زوجها كي تغرس بعض الفسائل من نبات الكاسافا.  
كانت تقبض بإحكام على فأسها وكابوس الليلة الماضية  
يخترق ذاكرتها.

اشتغلت طوال النهار دون رغبة حقيقية في العمل وقد  
تملكها اليأس بعد وفاة زوجها. وجعلت تبكي بينما تغرس  
براعم الكاسافا في الأرض.

وعندما كانت عائده من الحقل في ذلك المساء سمعت  
من خلفها صوت أنفاس ثم حفيف أعصانٍ يابسة. توقفت  
مُجمدة في مكانها، وجعلت تلوح فأسها بيدين مرتجفتين.  
وقالت :

من هنا ؟

لماذا لا يعود الأموات أبدًا إلى بلاد الأحياء

— هل أنت نمر اليغور ؟ هل أنت اليولوك<sup>1</sup>، شبح الغابة.  
ثم برز أمامها شيخ من بين ظلال الغابة، كان يشبه ذك الذي  
رأته في كابوسها. فصاحت :  
ياليمي !

كان ياليمي يبدو في جسد شاب، وبعض اللهب يحرق من  
جسمه وعينه. تقدّم نحو هيكيلينا وقال :  
احمعي رمادي وألقي به في النهر كي تطفئ هذه النار التي  
تحرقني !

عندها لاذت هيكيلينا بالفرار وهي تصرخ.  
مرّت الأيام، ودأب ياليمي على الظهور كل مساء لزوجته  
ولأشخاص آخرين من القرية وما إن يقابل أحدًا حتى يطلب  
منه :

— اجمع رمادي وألقي به في النهر كي تطفئ هذه النار  
التي تحرقني !

وكلم رآه أحد من الرجال والنساء إلا ويلوذ بالفرار صارخًا.  
لم يعد ياليمي يطيق هذا الوضع. وفي نهاية المطاف، دخل  
إلى القرية بقلبه وعينه المشتعلين على الدوام.

---

1. يولوك : شبح العابة عند الهنود الأمريكيين.

وخطب هيكلينا والقرويين الآخرين قائلاً :

— من منكم سينجراً أخيراً على إلقاء رمادي في النهر ؟  
لم يُجبه أحد، ولا حتى زوجته، بعد أن تملكهم الرعب لرؤية  
هذا الشبح.

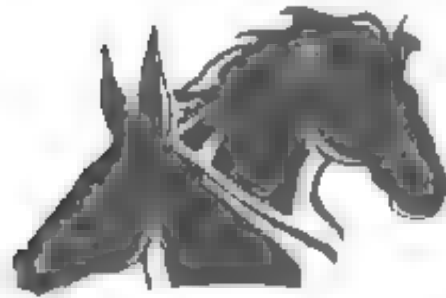
عندئذ، صاح باليمي غاضباً :

— إذا كان الأمر هكذا، فستكون هذه آخر مرّة تروني  
فيها ! ذلك أنني سأعود للعيش مع الأموات !  
ثم أدار لهم ظهره وأردف :

وبدأ من هذا ليوم لن يعود أحد من الموتى للعيش  
بين الأحياء أبداً !

وفجأة، بدأ ضمير هيكلينا في وخرها، فانطلقت نحو زوجها  
فاتحة ذراعيه. ولكن هيهات، فقد كن باليمي قد التحق  
بعالم الأرواح فعلاً.

## الحصان والبغل (من حكايا الكريول)



إلى حد الساعة، لا يزل سكن مدينة  
« كايو » يتدقلون فيما بينهم مغامرة  
« أوغستين ستوت » مع حصانه وبغله.

« كريك ..

وكراك ! »

كان أوغستين ستوت يقطن في بيت خشبي صغير مرفوع  
على أوتاد، غير بعيد عن المدينة. وفضلاً عن الدواجن وطيور  
الكاريا التي ترتع في فائه، كان أعستين يملك حصاناً وبغلاً.



كان الحصان ذا هيئة مهيبه تكسوه سُمره متلألئه. وكان سيّده يعتني بأناقته ويمشّط له شعره كل مساء. وكثيراً ما كان يغدق عليه بالإطراء ونخاطبه كم لو أنّه صديقه. وما إن تظهر بوادر لمطر حتّى يُسارع لتوفير مأوى له هداً، وقد أمكن للحيوان النبيل أن يحوز على صهوة جلدية، ويستطيب من أحسن المراعي وهكذا يمكن القول بأن الحصان من دون شك كان سعيداً.

أمّا البغل فقد كان حيواناً ذا هيئة حقيرة يكسوه شعر قبيح ضارب إلى الرمدي يرتع فيه الجرب والقمل. وقد بلغ من النحافة أن برزت عظامه عن جده، كما كان الذباب يحوم باستمرار حول أجفانه.

لم يكن البغل يلقي أيّ عناية أو يسمع أيّ كلمة طيبة. بل على العكس، كان يروق لسيّده أن يؤذيه ويؤذيّه الضرب بعصاه تاركاً آثارها على مؤخرته.

كانت عيناه الواسعتان تذرفان دمع الأسى والحزن، وبطنه الحاوي بصرح حب وطمّة احوج. كما كان بقصي ليله في العراء فريسةً للحشرات ولسعاتها اللافتة.

دأب البغل على حمل أثقل الأعباء وتحت جميع الظروف الجوية. المسكين ! كان جده في قصر الحفاف يُشوى تحت

لهيب الشمس المنقّدة، وفي فصل لأمطار كانت الديدان  
القببيحة والبراعيت والحمى بشتى أنوعها تتكالب عليه.  
كان أوغستير برتزق من صيد السمك. وكن صبح، يحضر  
عُدّته ويذهب إلى جرف نهر « ماهوري » حيث يُرسي عادةً  
قاربه. وكان يضع متعلّقات الصيد في أكياس كبيرة، مثل  
السّكين واشّباك وغمّارات حيط الصّيد والأدوات والأواني  
والموقد ووجبات الصّعام وقارورة البيذ ثم، ومن دون أدنى  
عناية، يلفي بكل هذا على ظهر البعل.

أما الحصان فبكتفي يحمل صهوته التي لم يمتطها أغستير  
ستوت قطّ حشية أن يُتلفها. لقد كان يفخر بحصانه غاية  
الفخر، ذلك أنّه بُمثل لديه ودى أقربانه وحلّاه علامةً من  
علامات الثراء. وعلى هذه الحال اعتادت الأمور أن تحري  
منذ عدة سنوات.

ولكن، ذب مساء، أُصيب البعل، بعد أن استنفذت كل قواه،  
بمرض طرحه أرضاً. حينما حرّ الليل استحكمت الحمى  
بجسده ورغم لطافة الجو، كان يرتعد حتّى أحمص حوفره  
وأسنانه تصصّك. كان جلده يفيض عرقاً، وأذناه الطويتان  
مُتدلّلتان على طرفي رأسه، وعيابه تتدحرجان داخل  
محجريهما ككربين حب الشمس، إذ كن من لمؤلم أن  
يفتحهما.

وفي خصم هذيانه، تلجلج البغى قائلاً :

— غداً، سيرأف سيدي بحالي وسيُحمَل الأكياس عى  
ظهر الحصان بينما أركن أنا إلى الراحة.

فى الغد، استيقظت القرية مع صياح الديك على غشاوة  
من الضباب، في إشارة على أن اليوم سيكون قائظاً للغاية.  
وأخذ سرب من طيور الطوقان يحلق في السماء فوق أكواخ  
الكريوليون والمنازل الأجورية لمدينة كايان.

دخل أوغستين ستوت إلى الإسطبل وهو يصفر. وأكرم  
الحصان بعبارة مديح فقال : « هيا أيها الحصن الجميل ».  
ثم أطرى عليه وقدم له حصة من الفول السوداني حُصص في  
العشية السابقة.

وبالخارج، كان ابغل يغط في نومه، وقد استند بجنبه على  
أحد الأسوار فتسربت إلى جسده بعض البرودة اللطيفة.  
كانت الحمى لا تزال تفت في عضده، والرعشة لم تُزايله  
بعد. أيقظه أوغستين ستوت بضربة قاسية من عصاه، وقال :

— انهض أيها البغل العجوز !

فجعل البعل بنن، وقام مُتألمً ألماً شديداً. غير أن سيده لم  
يلحظ ما كان به من ضعف حتى.

— هي-هان !

وكأن شيئاً لم يحدث، طرح ستوت كيسيه بعنف عى ظهر البغل ودفعه إلى المشي.

كان الطريق إلى غاية حرف انهر طويلا. وكانت ركبتا البغل يردحبان فبتعثر عند كل خطوة. كاد أن ينهار باماً أكثر من مرة، وبدأ حملة له أثقل من أي وقت مضى.

وهي المقدمة، كان الحصن يمشي بحصى متناغمة مُشرئب الهمة، وكانت خصلات ذيله الطويلة تخفق في الهواء فتصطاد الذباب المتطاير.

كان وُغستس ستوت يسير في الحلف حاملا عصاه وهو يدندن بنغمات من أغاني الكرنفال، وبين الفية والأخرى، يهوي بالغصن الخشبي الأخضر عى ظهر البغل فيلذع جده، ما يجعله يصرخ :

— هي-هان !

في دلت اليوم. بدا وأن الشمس موجودة في كل مكان : على النهر، وفي لسماء وعلى الدرب الترابي الأحمر. كنت مياه نهر الماهوري المملأى باموئجات تتلأأ بالآلاف الأضواء. وكان القيط ينتشر خلال الغابة مثل نهر من الحمم. والحرارة تُحدث طنيساً في أذني البغل المسكين.

وأخيراً، وصل الركب إلى مقصده. فأنزل أوغستين ستوت  
الجمل عن كاهل الحيوان المسكين، ودفع قاربه على الأمواج  
وابتعد تجرّه التيارات لمائية.

انتهز البغل الفرصة ليستلقي تحت ظل شجرة كبيرة من  
أشجار القابوق<sup>1</sup> مُفترشّ نبات السرخس. تمددت ركبتاه،  
وبدا كما لو أنّ طراوة الأرض قد أزاحت عنه ألم الضرب  
وفتت احمّى. ولأول مرة في حياته تجرّأ على مخاطبة  
الحصان قائلاً :

— أنا في غاية لإنهاك يا رفيقي. فهل تتكرّم بمساعدتي  
حين عودتنا، وتحمل عني الأمتعة ؟

صهو الحصان مشدوهاً ورمق البغل بنظرة اردراء، ثم أجاب :

— أحمل عنك الأمتعة ؟ لا تحلم بهذا ! فأنا لست بهيمة  
من فصيلتك !

فقال البغل :

— يمكننا أن ننشاطر العبء، ويحمل كل واحد نصفه.

— لا !

— هذه المرة فقط !

قال الحصان :

---

1. القابوق : شجرة تنمو في المناطق المدارية

— أعتقد بأنك عديم الشجاعة.

— أرجو.

في آخر الأمر، استشاط الحصن غضبًا، وقال :

— إن سرحي وعُدّتي تكفياني، ألا تعتقد ذلك ؟

ثم انصرف ليرعى في مكان بعيد بعد أن ضاق درعًا بتوسلات البغل. وراح البغل يتحرع مرارة الحسرة، وقد أحس بالم حاد يخترق قلبه. وأدرك بأن الموت سيأتيه قبل نهاية ليوم !

عندما عد أغستين ستوت من الصيد في تلك الأمسية. ألقى جثة البغل ممددة على فراش السرخس. التقط عصاه وقطب حاجبيه وصك على أستانه، ثم قال :

— انهض أيها البغل العجوز !

وانهال عليه ضربًا مبرحًا، ولكنّ البغل لم يحرك ساكنًا. لقد كان الحيوان المسكين جثة هامدة مُتيّسة. انطفأت شعلة حديقته الواسعين، فاسحة المحال لمسحة حرن صغيرة مُمتزجة بنفحة سلام وسكينة.

أما الحصان فقد جزع عبقم الندم حتى أحر رمق في عمره بسبب امتناعه عن مساعدة رفيقه البغل، ذلك أن أغستين ستوت كان يُحمّل على ظهره كل صباح كيسين ضخمين ثم

يمتطيه هو أيضًا جالسًا على جلد البغل الذي فرشهُ فوق  
السرّج حمايةً له من اتلف.

وهكذا، كان لحصان يسير مطأصّي الرأس مُحمّلًا كالبغل  
بأعباء ثقيلة. وإذا ما تنكّر له الحظ لحظةً وتعثّر على حجرٍ  
في الطريق، كان سيّده يبادر بجلده باستخدام حرمة من  
الأخشاب الطرية الخضراء.

## طائر مالك الحزين وحيوان الأيسوم<sup>١</sup> (من حكايا الكريول)



تعطي هذه الحكاية المتداولة بين سكان مدينة  
« سان لورون دو ماروني » تفسيرًا عن السبب  
وراء وفوف مالك الحزين الدم على أحد قوائمها،  
وكذا، غف جعر الأيسوم بنحوّل إلى حيوان لسي.

صاف « سانت لوس »، وهو من سكان مدينة سان لورون  
دو مروتني، ذرّع من رؤية مدجنته وقد صدرت نهبًا لحيوانات

---

١. الأيسوم . حيوان حربي يتسلق لأشجار. يطبق عليه بكريوليون اسم « بين ».



الغابة، إذ كنت الثعالب وتعاين العشب وحيوانات القوطي<sup>1</sup> وقطط المارغاي<sup>2</sup> تمرح وتسرح فيها باستمتع فكل يوم، كان أحد هؤلاء الأوعاد يلنهم، دون وازع ولا رادع، دحاجة من دجاجاته !

كان حيوان الأبسوم أعتى أعدائه. لقد كن يملك من المكر ما يمكنه من مباغثة يقطة الكلاب، ومن الخبث ما يجعله يفلت من قبضة مطارديه على الدوام.

دات يوم، قرر سانت لوس أن يحلّ هذه المعضلة حلًا جذريًا ودائمًا، فطلب النصيحة من شيوخ البلدة الذين قالوا له :  
— أحصر كلب حراسة حيّ، وسرعان ما سيُخلّصك من رؤارك هؤلاء.

عندها قصد سانت لوس إحدى اقرى الهندية حيث عدد الكلاب كبر من عدد السكان. واقتنى كلب حراسة ضخّم معروف بشراسنه. وضع سانت لوس الحيوان في المدجنة وأوعز إليه بمهمة مُطاردة كل دحيل. وفي أول مساء له، قتل الكلب ثعبًا. وفي الثاني، قضى على قطّين برّيين. ولكنه لم يفلح في الثالث في ردع الأبسوم عن اقتراس ست دجاجات سَمَان.

1 القوطي : حيوان لذيذ يعيش متعرّشًا على الأشجار

2. المارغاي نوع من القطط البرية

طائر مالك الحزين وحيون الأسوم

ومرة أخرى، لجأ سانت لوس المسكين إلى الشيوخ طلباً  
للرأي والمشورة. فقالوا له :

— نم داخل المدحنة ! ولن يتمكن الأيسوم من الإفلات  
منك !

غير أن الأيسوم كان في غاية القطة. ودائماً ما يدح في  
مخادعه يقظه سانت لوس الذي قرر الاستسلام خيراً.  
دات ليلة، بينما هو غاط في نومه، لاح لسانت لوس شبح  
وقال له :

— سانت لوس هل تريد أن تتخلص من سارقي دجاجاتك ؟  
— أحد، لو أستطيع ذلك ! ولكني، على ما أعتمد حرّيت  
كل حيلي دون جدوى

— لا ! لا تزال بيدك ورقة رابحة، يعيش في الغلة مالك  
الحزين المعروف بمهارته في حراسة الدواجن. أحصل  
على هذا الطائر ذي القوائم الطويلة وستكون دجاجاتك  
في مأمن من كل خطر !

نعجب سانت لوس :

— مالك الحزين !

— بالضبط. مالك الحزين هذا طائرٌ مُرعب، سيقانه  
الطويلة تسمح له بالتملص من أيّيب خصومه. وبمنقاره

المدبَّب يفقأ أعين أعدائه كما أنه سريع كالبرق. وما عى  
كلاب الغابت والتعال والأبسومات والثعابين وقصط  
المارغاي الأخرى إلا توخى الحذر والانتباه منه.

استفهم سانت لوس :

وحتى الأبسوم ؟

أكد الشبح :

— وحتى الأبسوم !

قصص سانت لوس الغابة، وسار على دروبها ساعات وساعات.  
وفي نهيه المطاف حصل من أحد أصدقائه الصيادين عى  
مالك الحزين ذائع الصيت.

وضع سبت لوس الطائر بين الدجاج على مريض يُطلّ عى  
كافة بواحي المكان. ثم حدّث نفسه قائلاً : أمل أن أنعم  
أخيراً براحة البال.

فى أول ليلة، شقَّ ثعبانٌ عشبً طويلاً ممراً لنفسه تحت  
سياج الحظيرة ونقّدم ببطء وهو متأكد بأن الطائر لا يراه،  
ولكنّ ضوء القمر المنعكس على حراشفه أثار نباه العين  
الثاقبة لحارس المكان. وانتظر مالك الحزين بصبر ريثما  
يصل الثعبان إلى مساوئل منقاره. وبوثبة واحدة جنم الطائر  
على حلقات الثعبان، واحترق رأسه بضربة مُركزة من منقاره،  
فأخذ الثعبان يتنوى على سيقان الطائر الطويلة ثم مات.

في اليوم الموالي، جاء الدور على كلب الغابة<sup>1</sup> كي يُداهم المدجّنة. شَنَّ هذا الحيوان المُهاب لكفءته في الصيد هجومه عند منتصف الليل مُعتقداً أن الجميع نيام. وبعدما اطمأنَّ إلى أن مالك الحزين ساكنٌ في مكانه، واربَّ باب المدجّنة قبيلاً، وصُوب نظره نحو أجمل الدجاجت.

لَعق شفتيه، ثم فتح فمه المدجّج بالأنياب القويّة وفي دات هذه اللحظة انهال عليه مالك الحزين بمنقاره مُسدّدً وابلاً من الضربات على رأسه وعنقه ومنكبيه ثم ظهره.

وضع كلب العانة ذيله بين سيقنه، وولّى هارثاً وهو يئنّ ألماً، ثم احتفى في أعماق الغابة، ومع أن الأسوم كان شاهداً على خيبات الثعبان وكلب الغابة، إلا أن هذا لم يكن كافياً لبثّ الرعب في نفسه.

في الغابة، لم يكن الحديث يدور إلا عن مالك الحزين، ذلك الذي يصرع في لمح البصر سارقي دجاج سانت لوس الذي صار ينام قرير العين مُطمئناً.

ولكن الأسوم لم يكن يحفل كثيراً بهذا الكلام، وكان يقول للمحيطين به :

— أنا أكثر الحيوانات مكرّاً في الغابة، ولن يُحول حرسٌ سفيهٌ يكسوه الريش دون أن ألتهم ما يحلو لي من دجاج !

---

1. كلب العانة : كلب بري (نادر جداً).

وعلى خلاف سَفْيِهِ دوي الحط لعائر، عزم الأُسوم عى التحرك في وضح النهار كي يباعث يقظة مالك الحزين.

عند منتصف النهار، باشر الأُسوم في حفر نفق تحت الأرض، ولم يُطل عليه الأمد حتى أصبح في وسط المدجنة، وجعل يترقب الوقت الذي يقعد فيه ملك الحزين ذو الكساء الأبيض للغداء، وأخذ كامل وقته في انقضاء ضحيته القادمة وهو متوارٍ حلف كومة من القش. وأخيراً استقر رأيه على دجاجة سمينة جدًا، هي من تحض البيض عادةً. وراح الأُسوم يعتدل بجسده في حذر شديد، ولف ديله ببطء حول مربضه، ثم وارب فمه كاشقًا عن ثغرٍ أكثر سوادًا من الفرن ولكن مالك الحزين لم يمهل الوقت ليطبق بفكيه على فريسته، وحمل يطعن جلده بضربات عنيفة من منفاره. غرس الأُسوم رأسه بين كتفيه، وتوارى في أقصى سرعة داخل النفق الذي حفره. ثم بوّحه إلى مالك الحزين وهو في غمرة الغيظ بسبب لهزيمة التي مُني بها، فقال :

— قبل حلول العد، سأخذ نثاري منك ومن كل طور

فصيلتك ؟

مع عودة الأُسوم إلى الغابة، أخذت جميع الحيوانات في الاستهزاء به، وأسمعته كلامًا من قبيل :

— لست إلا مُدْعِيًّا !

— لقد قهرت حيوان يكسوه الرّيش !

وعلى إثر هذا، احتفى الأسوم داخل جحره وباشر في تحضير مخطط ثأره.

كانت أسرة مالك لحزين تعيش على شجرة عملاقة تطلّ على خسيج صغير. فأرسل حارس الدجاج صديقه الطائر الصارخ في ذلك المساء لتحذير أهله من الخطر المحدق بهم، ذلك أنه لم يكن في وسعه ترك الدحاحات والفراخ والمدجّنة.

وفي طرفة عين، وصل المبعوث إلى قلب الغابة، وحطّ على أحد الأغصان، ثم اجتمع من حوله أهل مالك الحزين برمتهم، من أكبرهم إلى أصغرهم. وقال لهم :

— أصدقائي، سيحضر لأبسوم بعد قليل ليبياعتكم في أعشاشكم، وقد عقد العزم والنية على التهامكم عن بكرة أبيكم.

قالت أم مالك الحزين في ذعر :

— وماذا سنفعل ؟

و أضاف الأب في قلق :

— هل نوجد وسيلة لإيقادها ؟

---

! لطار الصرح . عصفور ينطق بالصفر ما إن يرى أي عرب تدخل إلى العانة.

دنا الصائر الصّارخ من المجموعه على جذع السرعه، وقال  
في صوت خافت :

— إن انكم داهية، لقد رسم حطة جهمية. أنصتوا إليّ  
جيدًا !

فأرهف الجميع له السمع، وأردف الطائر :  
— هذه الليلة ستنامون على ساق واحدة.

قالت الجدة في اندهاش :

— عى ساقٍ واحدة ؟!

وقال الجد متعجبًا :

— هذا مستحيل !

وعندها قل الطائر الصارخ موضحة :

— لا مناص لكم من فعل ذلك ! وهكذا لن يتعرف عليكم  
الأبسوم، وحينما يتشبّث بأصغر غصنٍ من أعضان الشجرة  
تقفرون عليه جميعًا فيهوي أرضًا.

كانت الشمس توشك على الغروب في الغابة الكبيرة.  
وانتصبت طيور مالك الحزين على ساق واحدة امتثالاً  
لنصائح الطائر الصّارخ، ولما خيم الظلام تصنّعت النوم. عند  
منصف الليل لاح طيفٌ وهو يتسلل أسفل الشجرة العملاقة.  
وفي قفزتين اثنتين، كان الطيف قد بغ أعلى أفذن الشجرة.

طائر مالك الحزين وحيون الأسوم

وتصاعدت رائحة الأسوم المٌخيفة إلى عاية مناخير الطيور،  
فصارت أجساد الصغار ترتعش تحت رغبتها.

في بدئ الأمر، اقترب الأسوم من الجد، وتهدّأ للإحهاز عليه،  
ولكن شيئاً ما جعله يتردّد. وعمغم قائلاً :

— هذا ليس مالك الحزين، فمالك الحزين لديه ساقان  
طويلتان.

ثم استأنف دربه، وبعد برهة، وجد نفسه في مُقبلة الوالد  
وجهًا لوجه. واستعجب مرة أخرى :

— طائر آخر بساق واحدة !

لما وصل الأسوم إلى طرف أكثر أغصان الشجرة دقّة، هبت  
عليه كل الطيور في هجمة واحدة. فسقط لحيوان سقطة  
مهولة وتدحرج بين الأوراق.

وعلى لأرض، كان عشرون مقارًا حادًا يهاجمونه في شتى  
مواضع جسده وهكذا، فُقيئت عين الأسوم ' ومنذ تلك  
الليلة المشهودة، صار مالك الحزين ينام منتصًا على ساق  
واحدة. أمّا الأسوم الذي فقد بصره، فأضحى لا يخرج للصيد  
إلا ليلاً.



## مكر أناسي (من حكايا الزنوج المارون)



أناسي حدى اشخصيات لبررة في حكايات لزنوج المارون، ويعود أصل هذه لشخصية الشديدة المكر واسي تتمش أحياناً في شكر إنسان، وتتمصر أحياناً أخرى صورة عنكوت إلى أساطير أفريقية بعيدة في هذه القصة يُظهر مكر أناسي بطريقة موحية جداً لميل اعطرنى للجماعة لدى لزنوج المارون، والذين لا يزالون يكسبون قوتهم من المعاملات المتبادلة عبر نهر الماروني

« ديلينتين... »

داينين ! «

دأت يوم، جمع ملك البلاد رعاياه كي يلقي عى مسامعهم  
خطابًا هدمًا، فهبت كل حيوانات الغابة إليه مثل نمر  
اليغور وخنزير السيكاري<sup>1</sup> وخنزير الغابة، والسلحفاة وثعبان  
العشب، كما حضرت « تاير » التي كنت من فصيلة الدلق،  
و « بار » من الأنسوم، و « أناسي » العنكبوت. وقطعت  
هذه الحيوانات وغيرها الأدغال والخلج والجبب والأنهر  
لتجتمع في ساحة لقرية

جس الملك على عرشه، وحعل يسعل، ثم أعلن :  
— لقد طعنت في السن، وقبل أن أفارق الحياة، أود  
أن أزوّج ابنتي من داك الذي يهديني أحمل سفينة بين  
السفن.

وعندها سدت بير الحضور صيحات إعجاب، ذلك أن  
ابنة الملك كانت أجمل فتاة في المملكة، كما أن زوجها  
في المستقبل سيصير ملكًا على البلاد. ولكن إحضار أجمل  
سفينة إلى القرية ليس بالأمر الهين !

دمدم خنزير الغابة :

— أجمل السفن، كيف أحصل المال الكافي لاقتناء مثل  
هذه السفينة ؟

---

1. ابيكاري : نوع من الصارير

وهز « بيان » الأبسوم كتفيه قائلاً :

— أين أجد أجمل السفن على الأرض ؟

أما ثعبان العشب فلم يكثر بالأمر، وعاد أدراجه زاحفٌ عبر الغابات الكثّة، مُقتنعاً بأنّ هذه المسألة لا تعنيه في شيء.

ومن حينها، ما عاد أهل الغابة يتداولون إلا سؤالاً واحداً : من هذا الذي سيُهدي للملك أجمل سفينة على الأرض ؟

عنت على بل أنانسي، العكبيوت الذي طبقت شهرته الأفق في الذّهاء، فكرة صغيرة بشأن هذه لمسألة. وحينما كان الجميع يتكفئون مُنسحبين، تقدّم أنانسي ليمثل بين يدي الملك، وقال :

يا جلالة الملك، هل لي أن أطلب منك خدمة ؟

خدمة ؟! ردّد الملك العجوز، ثم قطّب حاجبيه، فقد كان يعلم أنه حينما يتعلّق الأمر بأنانسي، فإنّ أي شيء يمكن أن يحدث. وقال له :

— تستطيع دائماً أن تطلب ما تريد.

فرك أنانسي بين قوائمه وقال :

— أعطني حبة ذرة !

قال الملك في دهشة :

— حبة ذرة ؟!

كرّر أنانسي الطلب :

— أعطني حبة ذرة، وعمًا قريب، سأتيك بأحمل سفينة.

على الفور، أرسل الملك من يجلب له حبة ذرة من مزرعته الخاصة وفدّمها لأننسي. ثم راح يُراقب العنكبوت من قمة عرشه وهو يبتعد حلال مياه نهر الماروني الهادئة مترنمًا :  
« لقد حصلت على حبة ذرة ».

وفكر الملك : « يا له من شخصية مُسلية، هذا الأناسي. إنه لا يملك شيئًا فكيف سيتمكن من إهدائي جمل سفينة ؟ ثم ماذا عساه سيفعل بحبة الذرة تلك ؟ إنها بالكاد تكفي لإطعام فأر صغير... ».

ولكنّ جيل أدسي غالبًا ما يُفوق كل التوقعات.

جذّف أدسي لساعات طويلة بير صخور ومطبات أعالي نهر الماهوني. وأفلح في عبور مطبات خطيره حدًا.

لقد كان ذا شعبية حارفة في البلاد، فما إن يحلّ بأي قرية حتّى يسارع أهلها في دعوته للاستراحة عندهم. وصادف أن مرّ على قرية حيث كانت بعض النسوة مُنشغلات بغسل أوابيهنّ، فنادينه :

— أنانسي، توقف ! وهلمّ إلينا !

غير أنه في هذا اليوم، وبدلاً من أن يتوجّه إلى ضفة النهر  
ويُرسى بقاربه على اليابسة، ردّ عليهن :

— مستحيل أبتها الصدقات، فلدي مُهمّة أقصّها للملك !  
واستأنف مسيره.

عند حلول المساء، وصل إلى مشارف قرية « لونغاتابيكى »،  
فصاح السكان من على الضفة :

— أنانسي توقف ! وأقبل إلينا !

فردّ أنانسي عليهم هم كذلك :

— مسنحيل أيها الأصدقاء، فلدي مُهمّة أقضيها لملك !

لكنّ القرويين ألحوا عليه في الطلب، وقالوا :

— سيحلّ اللير قريباً، وليس من المُحبّد أن تُبحر في  
العتمة عبر النهر وحيداً.

فقس أننسي لنزول في صافتهم وقد أعياه التجذيف طيلة  
النهار ودنا من حرف النهر حيث شدّ الرجال زورقه إلى  
اليابسة بينما راحت النساء يُحضرن له لطعام المكوّن من  
السّمك والأرز، وكوْحاً يقضي فيه ليلته.

ولكنّ أنانسي ( لذي كان مُمثلاً بارعاً ) عقد حاجبيه وألبس  
وجهه قناع الزجل المهموم. فلاحظت إحدى النساء هيئته  
الغريبة تلك، وسألته :

مكر أنانسي

— هل هناك من خطب يا أنانسي ؟ يبدو على ملامحك  
الهم والغم.

وأدرك بأن حيلته قد انطلت عليها، فقال معترفاً .

— إنني أخفي سرّاً.

ثم انحنى نحوها وهمس في تحويف أذنها :

— لديّ في حبي حبة دره تركها الملك أمانةً عندي. ولا

أريد أن أفقده ولو بذلت مُقابل ذلك كنوز الدنيا كلّها !

وردّت المرأة متعجّبة :

— هذا كلّ ما في الأمر ؟ أعطني إيّاها ! وستستعيدها

منّي غدًا صباحًا عند استيقاظك.

أخذت المرأة حبة الدُّرة ودسّتها داخل جحر صراصير، وقالت  
في يقين .

— هكذا، ستكون الحبة في مأمن !

في تلك الأمسية، أقيم احتفال ضخم على شرف أنانسي.

حيث جعل كل واحد يقصّ أفضل ما لديه من حكايات

أمام الجمع المتحلق حول النار وهم يتلذّدون بأكل اللحم

المُدخّن وحبّات الكاسافا المقلية. وإثر انتهاء الحفل، خلد

الجميع إلى النوم.

عند منتصف الليل، نهض أنانسي من فراشه في سرّيّة تامة،

واطمأنّ من أن الجميع يغطّون في النوم خفّ أبوابهم

المعلقة، ثم انسلّ خارج كوخه واتّجه صوب جحر الصراصير. وهناك، استرجع حبة الذرة وألقى بها بعيداً في مياه نهر الماروني، ثم عاد أدراجه في هدوء ليستريح.

حينما استيقظ في اليوم الموالي، حيا النسوة اللاتي كنّ بأقبح للذهاب إلى لعمل في الحقول، ثم طلب استرداد حبّته. فنُبشّر جحر الصراصير، وطبعاً، لم يُعثر بداخله على شيء ! وحينذاك رفع أناسي أرحله عاليّاً إلى السماء وقد استشاط غضباً، وقال :

— إن الملك سيقْتلي !

وعقدت النسوة اجتماعاً من أجل الخروج بحلّ مناسب للمعضلة، وهنّ في غمرة من الانزعج والشعور بالذنب لضاياع حبة الذرة الثمينة. وفجأة، نطقت أكبرهنّ سناً باقتراح قائله :

— اسمع يا أنسي، لا يمكنك إرجاع حبة الذرة التي ائتمك الملك عليها، ونحن آسفات على ذلك. ولكن يمكنك أن تختار بدلاً عنها دجاجة من دجاجات خمنّا

فأبدي أناسي موافقته بسرعة، وأمسك بأجمل ديك في الخم، ووضعه في مقدّمة الزورق، ثم استأنف طريقه عبر نهر الماروني وهو يدندن :

« لقد حصلت على حبة ذرة

واستبدلتها بدينك ».

وفي مساء ذلك اليوم بالذات، مرَّ على مقربة من قرية

« لوكا »، فاداه سكانها من الضفة قائلين :

— أنانسي توقف ! وأقبل إلينا !

أجابهم :

— مستحير أيها الأصدقاء، فديّ مُهمّة أقصّيها للملك !

أصرّ القرويون على دعوته وقالوا :

— من الخطر أن نُعمر في النهر وحبداً خلال الليل

الحالك. تعال إذن لتأخذ قسطاً من الراحة حتّى نهار الغد.

وهكذا، لبّى أنانسي دعوتهم، بعد أن أبهكه التعب حرّاء

إبحاره طوال اليوم. وذن من جرف النهر، فشّد الرجال زورقه

إلى اليابسة، بينما اشتغلت النساء في تحضير طبق من اللحم

وخصار الدّاشين<sup>1</sup> كما حُفّز من أحله كوح لبقصي ليلته فيه.

وكما فعل بالأمس، رسم أدنسي على وجهه نفس ملامح

العبوس. فسأله امرأة عجوز :

— هل تعني من خطب ما ؟

---

1. داشين : خصار شبيهة بلصاها ذات لون بنفسجي



أجابها :

— لديّ في زورقي هذا الذّيك الثّمين الذي عَهد به  
المك أمانةً لديّ، ولا أريد أن يُسرق مني أثناء يومي ولو  
بذلت من أجل ذلك كلّ ما أملك ! هل هناك محباً يمكنني  
وضعه فيه خلال الليل ؟

ارتسمت ابتسامة على محيا المرأة، وقالت :

هذ كل ما في الأمر ؟ هاته ! وغداً عند استيقاظك،  
أرجعك إياه.

أمسكت المرأة العجوز باديك ودستته داخل جحر الصراصير،  
ثم قالت في ثبات :

— هكذا سيكون في مأمّن.

ثم خلدت القرية للنوم.

عندما انتصف الليل، نهض أنانسي في كتمان، وتأكّد من أن  
القرية بأسرها نائمة ثم ذهب حيث يوجد الديك، فذبحه  
وطهاه ثم التهمه. وعاد ممتلئ البطن ليستأنف نومه.

وفي صباح اليوم الموالي، خرج أنانسي من كوخه، مطّ  
عصلات جسمه وقال :

يتعيّن عليّ أن أعادر الآن، فلديّ مُهمّة أقضيها من  
أجل الملك.

مكر أناسي

وبحث داخل جحر الصراصير، غير أنه، بصبيعة الحال، لم  
يعثر للديك عى أدنى أثر ! فتضرج وجهه باللون القرمزي،  
وتظاهر بالسخط الشديد، وقال :

— إن لم آخذ الديك لملك فسيقتلني !

شعرت النسوة بالرافة لحاله، وقلن له :

— اسمع يا أناسي، ليس في استطاعتنا أن نردّ لك الديك  
الذي أمّناك الملك عليه، وإنما آسفنا لذلك شدة الأسف.  
ولكن يمكنك أن تحمل بدلاً عنه أي حيوان من اختيارك !  
وهكذا، استحوذ أناسي على سمن خنزير في القرية. وأوثق  
قوائمه ثم وضعه في مقدمة زورقه. وواصر مسيره وهو  
يدندن :

« لقد حصلت على حبة ذرة،

واستبدلتها بديك.

لقد حصلت على ديك،

واستدلته بخنزير ».

وفي مساء ذلك اليوم، مرّ بمحاذاة قرية « بابيشتون »،  
فناداه سكانها من الضقة قائلين :

— أناسي توقف ! وأقبل إلينا !

وأجابهم :

— مسنحيل أيها الأصدقاء، إنني في مُهمّة أقضيها للملك !  
ألح القرويون عليه الطلب. فلَبّى دعوتهم وتوقف. ثم سألهم  
إن كان ثمة مكان يخبئ فيه خزيّره. فأخفّاه امرأة عن  
الأنظار داخل بيت الصراصير.

وحينما انتصف الليل، قتل أنانسي الخنزير، ثم طهّاه وأكّاه.  
وعاد إلى نومه مُتحم البطن. ولم يُعثَر على الحيوان في  
اليوم التالي، فصاح أنانسي غاصبًا :

— إذ لم آحد هذا الخنزير إلى الملك فسيفتلني.

قالت إحدى الجدّات :

— خذ في مكانه أيّ حيوان تختاره !

انتقى أنانسي أحمل بقرة كانت ترعى على مقربة من القرية.  
فربط قوائمها ووضعها في مقدمة الزورق، ثم اتّخذ سبيله  
بهدهوء عبر أمواج نهر الماروبي مترنمًا :

« لقد حصلت على حبة ذرة،

واستبدلتها بديك،

لقد حصلت على ديك،

واستبدلته بخنزير.

لقد حصلت على خنزير،

واستبدلته ببقرة .»

وفي ذاك المساء، توقف أناسي في قرية « أباتو ». واستفسر

عن مكان يمكنه أن يأوى فيه بقرته بأمان.

ولكم أن تتخيلوا بقية الحكاية..

فعند منتصف الليل، أخرج أناسي البقرة من البيت المنيء

بالصراخير وذبحها ثم طهها وأكلها، وعاد إلى مصجعه ببطنٍ

على وشك الانفجار من فرط الأكل.

ولما استيقظ في الصباح، كانت بقرته قد اختفت ومن شدة

غيبته، كاد أن يدمر كل شيء في القرية ؛ فأبدله القرويون

طفلاً إرضاءً له في مقابل بقره الصائغة.

وأبحر أناسي لساعات طوال عبر نهر الماروني، بعد أن

أجس الطفل في مقدمة الرورق. وراح يغني :

« لقد حصلت على حبة ذرة،

واستبدلتها بديك.

لقد حصلت على ديك،

واستبدلته بخنزير.

لقد حصلت على خنزير،

إيف ماري كليمون

واستبدلته ببقرة.

لقد حصلت على بقرة.

واستبدلتها بطفل »

وفي أمسية ذلك اليوم، صادف أناسي عى مشارف مدينة سان لورون دو ماروبي سفيهً رائعاً ذات أشعره بيضاء ضخمة. لم يبصر أناسي في حياته كلها أجمل من هذا المركب ! فقام بمناورة جعلت مقدمة زورقه ترتطم ببدن السفينة، فسقط الطفل في الماء من شدة الصدمة.

وسرعان ما سدت حالة تأهب قصوى على متن السفينة، وألقى رجل من طاقمها طوق نجاة، ولكن جسد الطفل كان قد احتفى عن الأنظار. وفي لواقع، كان الطفل متوارياً تحت بدن الزورق امتثالاً لأوامر أناسي.

وتوجه أناسي مستشيطاً بالعصب الشديد إلى ربّان السفينة قائلاً :

— م الذي فعلته ؟! سسك غرق الطفل الذي أمسي الميك على لمحافظة عليه. ولا شك في أنه سبققتلي حينما يعلم بالأمر.

واقترح عليه الرّيان وهو في غاية لحجل .

— سأمنحك الكثير من المال...

مكر أناسي

فردّ عليه أناسي وقد صار وجهه أشدّ حمرة من لون قرد  
« البابون ».

— لا أريد شيئاً من مالك، ولكسي أريد سفينتك !  
وفي اليوم الموالي، كان أناسي، السيّد العنكبوت، يشقّ  
عباب نهر الماروني وهو ممسكٌ بدفّة هذه السفينة البديعة  
ومدندناً :

« لقد حصلت على حبة ذرة،  
واستبدلتها بديك.

لقد حصلت على ديك،  
واستبدلته بخنزير.

لقد حصلت على خنزير،  
واستبدلته ببقرة.

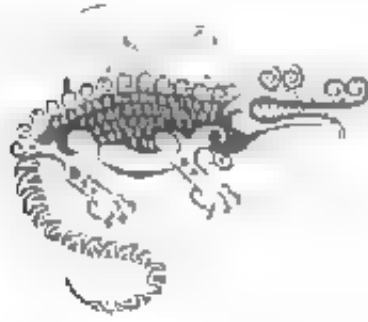
لقد حصلت على بقرة،  
واستبدلتها بطفل.

لقد حصلت على طفل،  
واستبدلته بسفينة.

ولهذا، يُردّد الناس بأنني ذكي ».

وهكذا، أهدى أناسي للملك أحمل سفينة، فأعطاه في  
مقابلها ابنته كروحة له تنفيذاً للوعد الذي قطعه.

## قرد المكاك وتمساح الكايمان (من حكايا الزنوج المارون)



هذه رواية من الروايات المتعددة لحكاية لم  
نزل ناضجة بالحياة على ضفاف نهر الماروني  
حيث يتناقشها أفراد قبائل الزنوج المارون.

ها هي أيام عديدة قد مرّت على خروج قرد الماكاك إلى  
الغابة طلباً لأيّ طعام يسدّ به رمقه، ولكن واحسرتاه،  
لقد كانت أسراب الطيور وجحافل قردة الغابة الكبيرة قد  
اكتسحت كلّ الأشجار، ولم تبقَ فيها ثمرة واحدة يتسنى  
بقرمشتها. وأخذت معدته الغاضبة ترقزق مطالبة بأيّ شيء  
من شأنه أن يسكّر جوعها.

« زق زق زق ! »

وذهب الماكك ليشرب على مقربة من الخليج، تحرّج شربة ثم ثانية. ومع أنه أحمَد عطشه إلا أنه لا يزال يتضوّر حوَّعًا !  
« زق ق ق ق ! ».

وم إن رفع رأسه حتى لمح شجرة تكاد تنوء بما تحمله من تمار ناضجة. ولكن، للأسف، كانت هذه الشجرة نامية على الصِّفَّة الأخرى من النهر، وناهيك عن عدم إجادة الماكك للسباحة، فقد كان يخاف من الماء خوفًا شديدًا.

كان الوقت شتاءً، ومياه النهر ما انفكت ترتفع، ففكر الماكك في الطريقة التي تمكّنه من عبور أمواجه الصاخبة. هل يتسلق نباتات اسيان المعرّشة ؟ لا، فمذ أن اضطرته الظروف إلى اصوم خارت قواه، وقد يسقط في الماء ويغرق.

بسط الماكك ذراعيه وتكأ على إحدى الصخور. لم يستطع إزاحة ناظريه عن تلك الثمار احمرء المدهلة التي ترمقه بازدراء من الضفة الأخرى، ورائحتها العسلية تدغدغ أنفه وفجأة نفذ إلى سمعه صوت ضوضاء :

« فلوووووووووووك ! »

لقد كان تمساح الكايمان من فمز في المياه بعد أن ضيفه الدباب. ونسي لماكك، وقد عدّبه بطنه، نهم عدوّه التمساح، وطلب منه :

— ي صديقي الكايمان، هل تساعدني في عبور هذا الخليج ؟



إيف ماري كليمون

سأل الكايمان :

وكيف أفعل ذلك ؟

— تحملني على متن ظهرك، وأنا، كما تعلم، لا أريد  
السباحة !

وعندها، فتح الكايمان فكّيه في منظر تقشعرّ له الأبدن،  
واستغرق في التفكير. لقد كن يعلم ما يتميز به المكاك من  
مكر ودهاء، فخشى أن تكون هذه حيلة من حيله.  
ولكي يُقنع التمساح، أضاف القرد :

أن بدوري، سأسدي لك خدمة نظير تلبيتك لطلبي !  
فأجاب الكايمان :

أنا موافق إذن. فنحن، سكاّن العانة، يجب في بعض  
الأحيان أن نتناسى الاختلافات فيما بيننا ونساعد بعضنا  
بعضًا، أليس كذلك ؟  
— بالطبع.

هكذا ردّ المكاك دون تردّد وقد صوّب بطره على عنقود من  
الثمار الحمراء التي سيملاً بها جوفه عمّا قريب.  
تنحنح الكايمان وأردف قائلاً :

— إذا ما طلبت إليك يومًا أن تسدي لي خدمةً في  
مقابل هذه، لن يكون في وسعك حينذاك أن ترفض، أهذا  
ما تقصده ؟

قرد المكاك وتمساح الكايمان

قال الماكاك مُستعجلاً إشفاء جوعه بالفواكه الحمراء اللذيذة :  
— بالضبط !

استجمع الماكاك قواه للقفز على ظهر الكايمان، وتشبّت بالحراشف الخشنة التي تكسو الحيوان الزاحف المذهل. وبدأ يُحسّ بالفقر عُصارة الفواكه الحمراء المُدهشة تسري في حنكه.

طفق الكايمان يهزّ بفوائمه ذات الشكل الكفّي، ويضرب الماء بذيله العريض. وهكذا سار بسرعة إلى عرض الخيخ. وعلى حين غرة، انعطف ليرتقي فوق التيارات المائية وراح الزبد يفور ويتصاعد من حوله بشكل خطير. فاستفسر منه الماكاك المذعور عمّا يدور في خاطره.

توقف الكايمان على إحدى الصخور وقال :

— إنه دوري لأطلب منك خدمة يا صديقي.

واربعشت بدا لماكاك : إنه محاصر في عرض الخليج بصحة أكثر حيوانات الغابة شرقاً. فما الخدمة التي يريدها منه يا تُرى ؟

استأنف التمساح كلامه :

يا عزيزي الماكاك، إن زوجتي تعاني من مرض خطير، وتصوّر أن الطيب في حاجة إلى قلب قرد كي يصنع الدواء الكفيل بعلاجها.

ابتلع الماكاك ريقه، وحدّت نفسه . كيف السبيل للنفاد بحلده ؟ لقد نسي جوعه والثمار الحمراء التي كانت عى مقربة من متناول يده.

وكما بعلم الجميع، فالكايمان سر من الحيوانات التي تتقد دكاء ؛ ولذلك، أخذ الماكاك يفكر في الحيلة التي تمكنه من تجاوز ورطته وبافعل، خطرت على ذهنه فكرة، فقال للتمساح :

— من الطيعي جدُّ أر أخدمك في هذا الشأن. وإني لا أرى لمشكنتك العويصة إلا حلًا واحدًا . هل تقل بأن أهديك قلبي أنا بالذات ؟

قال الكايمان في تعجّب غير مُصدّق لما تسمعه أذناه :  
— أقبل بك سرور !

— إذن، ساعدني على عبور هذا الخييج، ولنذهب سوياً لإحضاره.

اندهش التمساح وقال :

ماذا ؟ ألا يوجد قلبك في داخل صدرك ؟

فانفجر الماكاك ضاحكًا، وأضاف :

باطبع لا ! ألا تعلم بأنّ القرّدة تغسل قلبها كلّ صباح بمياه النهر ثم تضعه يشف عى الشجرة الضخمة التي تراها هناك ؟

وأشار بيده إلى الشجرة المليء بالثمار الحمراء.

أوما الكايمان برأسه وقال معترفاً :

— كنت أجهل ذلك، امنطِ طهري، سأفكُّك إلى عاية  
الشجرة، وعندما ترتقي فوقها ألقي إليّ بقلبك، وهكذا  
يكون مُتعادلين.

اتفقا !

وثب اماكاك على ظهر الكايمان، وطفق هذا الأخير يهرّ  
بقوائمه ذات الشكل الكفّي، ويضرب الماء بذيله العريض،  
وهكذا سبح بسرعة إلى الصurf الآخر من الخييج.

وم إن بغا الضفة حتى تسلق الفرد الشجرة، ثم انتفى ثمره  
في كامل نضوحها وابتلعها، ثم لتهم واحدة ثانيه، ثم ثالثه.  
وبعد مرور خمس دقائق نفذ صبر الكايمان، وصاح .

— أين قلبك أيها الماكك ؟ أسرع، فزوجتي المسكينة  
تنتظر !

فألقي لاماكاك على رأس التمساح ثمرة متعفة وهو يصحك،  
ثم قال :

— يا لك من غبيّ يا صديقي ! ندبّر أمرك بهذه !

وهكذا تمكّر الماكك المتضور جوعاً من ملء بطنه، فيما  
لا يزال الكايمان ينتظر للحصول على قلبه.

## ولادة خنازير البيكاري (من أساطير شعب الغالبي)



نُقدّم لنا هذه الأسطورة عسبراً عن أصل حذرر  
البيكاري، وهي تُروى لدى شعوب الغالبي،  
لسكان الأصيّون لمناطي لشحل العواباني

ذات مساء، اسدعى عجوز هندي صهره المسّمى « أولوواليبو »  
للفدوم إلى كوخه. وعندما حلّ هذ الأخير عند نسيه، اعتدل  
العجوز على سريريه، وشرح له السبب وراء استدعائه قائلاً :

— في خضمّ حياتي الطويله، سنحت لي الفرصه في  
تذوّق لحم كل حيوانات الغابة مثل حيون الأرماديلو

المدرّع، وحيوان الكسلان، والقردة. أعرف اللحم الأبيض  
لتمساح الكايمان، واللحم الأحمر لحيوان لتابير ، والقشرة  
المشبعة بالدهون لحيوان الباك<sup>2</sup>.

أوما أولوواليبو برأسه، وتساءل في نفسه : ما منشود العجوز  
من كلامه هذا ؟

وأردف العجوز قائلاً :

— اليوم، أريد أن أتذوق لحم حيوان جديد.

قال أولوواليبو في تعجب :

— حيوان جديد ؟

— أجل، لحم حيوان غير معروف.

تراجع أولوواليبو خطوة للوراء وقل :

— هذا... هذا مستحيل !

ثى النسيب ركبتيه الهريلتين وأضاف :

لقد كبرت في السن. أما أنت، فلا تزال شاباً، كما أنك  
صياد شجاع. أريدك أن تذهب مع حلول الفجر إلى الغابة  
وتجلب لي هذا الحيوان.

---

1. تاير : حيوان شبيه بالتابير.

2. باك : حيوان صخم من القوارص.

قال أولوواليبو متعجبًا رافعًا يديه إلى السماء :

— لكأنك تطب منّي الخروج لصيد الأشباح !

بيد أن رغبة تسيبه كانت عظيمة، ما جعله يرضخ لها.

في ذلك المساء، اختار أولوواليبو قوسًا من قواسه، وأفضل سهامه. ثم دهن جسمه بصباغ ستة الأشيوت، وهب نفسه للصيد. وقضى الليل بطوله سهرًا، بتأمل في السماء والقمر والنجوم، وقال في نفسه : ما نوع هذا الحيوان المجهول الذي سيجله للقرية ؟ ربما لم يسق لهذا السيب أن تذوق لحم طائر البعث الأسود، أو السنجاب أو الدق أو الثعار ؟ عند حلول الفجر، غدر أولوواليبو القرية النائمة وغاص في الغابات الرحبة. سر طويلاً. وما إن سمع جليه تسعث من بين أوراق الشجر حتى شدّ حبل قوسه، غير أنه لم يُصادف إلا أنواعًا شائعة من حيوانات معروفة لدى كل الصيادين مثل طائر الهوكو<sup>1</sup>، وقوارض الأغوطي<sup>2</sup>، وطائر الماري<sup>3</sup>، وكثير من الأجناس الأخرى.

---

1 الهوكو : نوع من الديكة الرومية البرية.

2. الأغوطي . قارض أرضي من حجم الأرنب.

3. الماري : نوع من الديوك البرية

وبعد أن مشى طويلاً وأشرفت الشمس فوق العانات الشاسعة على الأفول، كان أولوواليبو سيعود بخفي حنين، لولا أن مرّ ثعبان ضخّم على المسرب أمامه.

شدّ الصياد حبل فوسه، وسدّد رميته ثم أطلق سهمه، وجعل الثعبان يتلوى حول نصل السهم الذي اخترق رأسه.

عند عودته إلى القرية، أقبل أولوواليبو على نسيه، ووضع كيسه على الأرض الصلصالية أمامه. ألقي الرحر العجور نظرة داخل الكيس وهز رأسه قائلاً :

— لقد كُلتُ من لحم هذا الثعبان مائة مرة، عد إلى العابة واجلب لي حيواناً غير معروف.

وحينها تساءل أولوواليبو ما إذا كان التقدم في السن قد أفقد هذا السيب عقبه. ثم أمسك بقوسه، ووضع كيسه على ظهره وخرج من الكوخ. ورغم قيط الطهيرة، غاص في أعماق الغابة وهو يغمغم.

بعد أن انخفضت الشمس وأوشكت على ملامسة قمم الأشجار، تلاشت كل آمال أولوواليبو، فلم يمرّ على مرمى سهامه أي حيوان مجهول

وخيم الليل، فقرر أولوواليبو أن يخلد إلى الراحة، وسيد مأوى به باستخدام فروع وأوراق نبت القنا والنخيل، ثم تمدّد ونام.



وعند الفجر، استيقظ على صخب القردة النابحة. كان الضباب يلف المكان، فحتم نسيم عليل. إنه أنسب وقت للصيد. وهكذا، تسلح أولوواليبو بقوسه واتجه صوب المستنقعات لعله يجد فيها حيواناً غير معروف. وببما كان يتقدم في مسيره، كان يدعو أشبح الغبه أن تمد له يد العون. قطع أولوواليبو عديد الخلجان وتسلق لصخور، وشق طريقه مستعيناً بسيفه دحل الغطاء النباتي لكثيف في المستنقعات.

وفي تلك الأمسية، جلس أولوواليبو مهك اكاهل مثنبط العزيمة تحت طر شجرة من أشجار القابوق. كان الصمت مطبقاً على الغابة، صمت ثقيل؛ فتسرب القلق إلى نفسه جرأ هذا الخرس غير الاعتيادي للصفادع والعصافير وأحكم قبضته على قوسه وأعدّ سهمًا.

وفجأة، لاح رجل أمامه. كن هندياً ضخماً الحثه يرتدي ثوباً من نوع الكاليمبي ذو لون أحمر فاقع وعلى ذراعه رُبُطت شرائط مُختلفة الألوان تدلّ على انتمائه إلى مصاف الصيادين الكبار. وعلى عنقه طوقٌ تدلّى عليه صافرة مصوغة من عظم قرد «الكواتا».

وحبذاك، وصح أولوواليبو سلاحه مطمئن البال، ثم قال ملاحظاً:

— أنا لا أعرفك !

وأجابه الرجل :

— هذا أمر طبيعي، فأنا أعيش محتبئاً في الغابة. ولكن  
أخبرني ما الذي جئت تبحث عنه هنا، لربما استطعت  
مساعدتك

هز أولوواليبو رأسه وأجاب :

— سيكون من المدهش لو استطعت ذلك ! فحتى أكفأ  
الصيادين لم يجدوا ما أبحث عنه.

— ومن يدري ؟

لم يكن أولوواليبو ليخسر شيئاً إن أخبره، فضلاً عن أنه يحب  
الكلام، ولم يتردد في رواية حكايته على الرجل. وعلى كل  
حال، لا شك في أن هذا الهندي يعرف الغابة أفضل منه، ذلك  
أن مسكه هناك. وحالما فرغ من حكايته، قال له الرجل :

— انتظرنى هنا، سأساعدك على تلبية رغبة نسيبك.

ثم احتفى أسرع ممّا ظهر. وإثرها، تدهت إلى سمع أولوواليبو  
أصوات صفيّر عدّة مرّات. فانتابته مشاعر غريبة وقال في  
نفسه : أيعقل أن يكون هذا الرجل شخاً من أشباح الغابة ؟  
كان أولوواليبو يعلم بأنّ أشباح الغابة أو ما يسمون  
بالـ « يولوك » يستطيعون التحوّل بسهولة فيتقمصون صورة  
شجرة أو حيوان، أو حتى إنسان.

وبالكاد أنهت الأفكار تجوالها في ذهن أولوواليبو، حتى  
كان الرجل المجهول يقف أمامه مجدداً، وقد جاء هذه  
المرة حاملاً على ظهره كيساً كبيراً. اسقام أولوواليبو واقفاً،  
وبادره الرّجس قائلاً :

— هذ ما تبحث عنه ! إنه لحم خنزير البيكاري، وهو  
حيوان غير معروف لدى الهنود !  
وأجاب أولوواليبو مندهشاً :

— إن اللسان ليعجز عن شكرك !  
ثم مدّ يده لاستلام الكيس، ولكن الصياد تراجع خطوة،  
وقال :

— لا تلمس هذا الكيس أبداً، ولا حتّى الصريدة الني  
بداحه ! ولو خالفت هذا الأمر، فستحلّ بك المصائب.  
وأضاف الصياد الغريب :

— نسيبك هو الوحيد الذي يمكنه أن يمس هذا الحيوان  
أو يأكل من لحمه. لا أنت ولا زوجتك ولا أي أحد من أهل  
بلدتك الآخرين ؛ ولهذا، يجب أن أرافقك إلى غاية القرية،  
وهناك، أضع الكيس أمام كوخ نسيبك، وعندها، ستمضي  
إليه وتقو له : « لقد وجدت الحيوان الذي لم يسبق لك  
أن تذوّقت لحمه ! » ثم ترجع إلى بيتك في هدوء.

سار الهندي بصره أولوواليبو إلى أن بلغا القرية في  
أكثر ساعات اليوم فيظ. كن الجميع يستريحون تحت  
الظل العليل لسقوف أكواخهم المبنية بسعف النخيل.

وكما جرى الاتفاق عليه، وضع الصياد الكيس عند مدخل  
الكوخ. ثم حدّق في عيني أولوواليبو مباشرة ، وقال :

— لا تُفصح لأيّ شخصٍ كان عما دار بيننا من لقاء ! وعند  
منتصف الليل سأعود لاسترجاع كيسي.

ثم احتفى الرحى. فبدأ أولوواليبو يرنجف، ودخل بيت نسيه  
فألفاه غافياً على سريره المتأرجح. وقال له :

— لقد وجدت الحيوان الذي لم تدق طعم لحمه قط !

فتح الرجل العحوز عيناً واحدة، ثم قام وتوجّه على عجل  
صوب باب الكوخ. فكّ رباط الكيس وعان اللحم، وسرعان  
ما انشرفت أسارير وجهه كشفة عن انتسامة مشرقه.  
ثم قال :

— إنه فعلاً الحيوان الذي لم يسبق وأن أكلت مثله في  
حياتي.

وجعن يسدّ على يدّي أولوواليبو وقد اجتاحه فرحة غامرة.  
وأردف قائلاً :

— أشكرك يا صهري، إنك حقاً صياد شجاع.

عاد أولوواليبو إلى مسكنه ورأسه مثقل بأسئلة عديدة. كانت زوجته على فراشها تنسج ثوبًا من قطن. ألقت عليه التحية، ثم حدّثته عن مجريات يومها، وقالت :

— عشاؤنا هذا المساء عند والدي ؟

انتفض أولوواليبو قائلاً :

— هذا مستحيل !

— ولكن لماذا ؟

لقد قطعت وعدًا لشخص ساعدني في الصيد. وعدته بأن يتناول والدك طعامه هذا المساء بمفرده.

هزّت المرأة كتفها، وقالت :

— كلامك هذا مثير للسخرية، ولست أنت من يمنعني من

العشاء في بيت والدي. انقَ وحيدًا إن كنت ترعب في ذلك !

رغم الإلحاح الشديد من أولوواليبو، رفضت زوجته الانصياع

لإرادته. وناولت في تلك الأمسية طعام العشاء مع والدها

برفقة طائفة من الأصدقاء.

وفي الليل، استيقظ أولوواليبو على صوت صفير، فهض

وأدرك أن الصوت ينبعث من أُرَاف الغابة ؛ فذهب به

الظن مباشرة إلى الهندي الذي جلب له الحيوان المجهول،

ومن المؤكد أنه جاء لاستعادة كيسه.

ولكن جبهه أخرى نفدت إلى أدنيه. لقد كانت جبهه غريبه،  
أصوات همهمات ودمدمات لم يسبق له أن سمع مثلها.  
وقال في ذاته :

— من هو الحيوان الذي يصدر هذا لصوت العجيب ؟  
وبعته، شرع كوخه في لاهتزاز، فنفز أولووايبو بكلتا قدميه  
على أرضيته. وألقى بظرة أسفل الكوخ. فلمح في العنمة  
خيالاتٍ لحيوانات ذات أربعة قوائم تنشر الأرض تحت  
المنزل الخشي. وكان بعضها يها على أوتاد البيت ضرباً  
عتيفاً بخطومها.

وحينما رال احطر، خرج أولووالسو من كوخه، فاكتشف أن  
البيوت الأخرى قد دُمّرت وقُبت رأساً على عقب، و كانت  
التربة ولرمال محروثة كم لو أن إعصاراً مرّ من هنا. أما  
سكان القرية فقد اختفوا عن بكرة أبيهم.

وحجر أولووايبو يحوب القرية مؤرخاً در عيه، وهو يتساءل  
عن السبب وراء هذه المصيبة التي ألمت ببلدته في هذه  
الليلة. وتذكر كلمات الصياد في الغابة حينما قال : « لا أحد  
في إمكانه أكل هذا اللحم إلا نسيبك، لا أنت ولا زوجتك  
ولا أحد من سكان القرية في وسعه لمسّه أو تناوله ». لقد  
انتهكت زوجته هذا الأمر، وهاهو الصياد الذي لم يكن إلا  
واحداً من أشباح الغابة « اليولوك » قد أتى ليأخذ بتأره.

وعند مدخل كوخ نسيبه، صادف أولوواليبو نوعاً من أنواع الخنازير لم يسبق له أن رأى مثله، وهو ينبش في التراب بطرف خطمه. فدأ منه دون إحداث جلبة. ويا للعجب، لقد كان سوار زوجته القصني ملفوفاً بقدم الخنير، فأمسك به وأوثق رباضه. ثم غلى ماءً في قدر كبير يُستخدم لتحضير مشروب الكاشيري<sup>1</sup>، وألقى بالحيوان د حله كي يسهر عليه سلخ لحمه عن جلده قبل شتيه.

وما إن اسلخ كامل اجلد حتى قمر الحيوان خارج القدر. وعلى الفور عرى أولوواليبو بأنها زوجته ! لقد تحولت إلى حيوان نتيجة لعصيانها أمره<sup>1</sup> وبقفزة واحدة، ابتعدت المرأة عن الموقد وفزت إلى الغابة وهي تصيح ومن هول الصدمة دفن أولوواليبو رأسه بين يديه. لقد صدرت زوجته وكل أهل القرية خنازير بيكاري !

وبعد بعض الوقت، انصرف أووواليبو لثمتين وتثبيت أساسات كوخه، واستمر في ذلك طيلة اليوم

وعند حلول المساء، عادت الحيوانات برفقة الشبح صاحب الصفارة، وحاولوا ثانيةً تدمير كوخ أولوواليبو، وعبثاً رماهم بأفضل سهامه دون أن يبدو عليهم أي تأثير. وفي نهاية

1. كاشيري : جعة مصنعة من عصارة نبات الكاسافا المحمرة.

### ولادة خنازير البيكاري

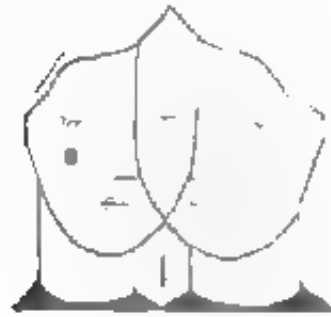
المطاف، غادرت الحيوانات القرية مع انبلاج الفجر واستقر بها المٌقام نهائيًا في الغابة.

وهكذا، كانت ولادة خنازير ابيكاري في بلاد الهنود الأمريكيين.

وفي يومنا هذا، تعيش هذه الخنازير البرية صمن قطعن في الغابة، وهي منهمكة على الدوام في نبش الأرض بحطومها. ورغم أن الهنود يعتمدون إلى اصيادها، إلا أنهم أيضًا يخفونها بسبب أسنانها الحادة التي تُحدث جروحًا قاتلة.



## « ليسا » وُلدت من رغبة (من حكايا الزنوج المارون)



هذه الحكاية مُتناقلة بين أفراد شعب الزنوج المارون، ومثل الكثير من القصص الأخرى، توحد لهذه القصة عدّة روايات شائعة بين سكّان صحاف بهري الماروني والتابلهوني

« ديلينتين... »

دايتين ! «

كانت أسرة « كوبا » تعيش في كوخ صغير على ضفة نهر الماروني. وكانت « كوبا » وحيدة والديها، ما سبّب انزعاجها

« لىسا » وُلدت من رغبة

في بعض الأحيان. كانت تُحبّ لو أن لها أخًا أو أختًا صغيرين مثل أطفال القرية الآخرين. وحتى لا تُحسّ بالملل، كنت ترافق أبويها أينما ذهبوا، إلى حافة النهر أو الغابة أو الحقل. ذات يوم، قصدت « كوبا » النهر بصحبة أمها لعسر أو نبهم، فيم كان أبوها جالسًا على الجسر العائم وقد ألقى صنارته لصيد بعض السمك لتناوله على العشاء.

مرّرت « كوب » منرُمةً قطعة صابون كبيرة على الأطباق لتلميعها. وانضمت إليها والدتها في اغناء وهي تفرك بقوة القدر الكبير الذي طهت فيه الأرز وأوراق الماكوكو وهو نوع من السبانخ البرية.

وبينما كانت « كوبا » تفرك في الأواني، لاحظت طبقة صغيرة من الرغبة البراقة تتشكّل حول رُكّتي أمها، وانعشت منها ومصات خصرها وررقاء فدت كقوس قرح. أعجبت « كوبا » بجمال هذه الرغبة إعجابًا كبيرًا وسألت أمها إن كان في إمكانها أخذها معها إلى البيت. فأحابت الأم

— بالطبع يا بُنيّتي<sup>١</sup> لملميها وضُيها في دلو أبيك

وسرعان ما فعت « كوبا » ذلك، إذ التقطت طبقة الرغبة بحذر شديد وسكبتها في دلو والدها، ثم ذهبت إلى القرية لتحفظها في مكان آمن.

وضعت « كوب » دلو والدها على مقربه من سريره. حذقت في الرغبة بإعجاب مرة أخرى ثم عادت إلى الشاطئ لتُتم غسل الأطباق.

لما ابت « كوبا » إلى القرية، تدهت إلى سمعها صرخة صغيرة. لقد أتى الصوت من غرفتها. فتخلصت على عجل من طست الأواني وسرعت إلى داخل البيت، ووجدت طفلة صغيرة من سنّها تغطي الرغبة جسدها جالسةً على سريرها. لم تفهم « كوبا » شيئاً ممّا يحدث وطفق قلبها يدقّ بقوة. وعندما استعادت هدوءها، سألت هذه الطفلة المجهولة :

من أنت ؟

أجابت لطفلة بنبرة بدت مألوفةً لدى « كوب »، وقالت :

— أنا أختك !

حينما استفاق أهل المسكن من هول المفاجأة، دار التساؤل حول الاسم لذي ستحمله طفلتهم الثانية. قال الأب :

— كيف نسميها ؟

قامت الطفلة، ومسحت الرغبة السائلة على بشرتها السوداء، وقالت :

فقط، لا تُطلقوا عليّ اسم « رعوة »، وإلا سأعود من حيث أتيت.

« ليسا » وُلدت من رغبة

أجاب الأب بنبرة تعجب :

— موافق.

ثم سألت الأم :

إذن، ما اسمك ؟

— اسمي « ليسا » !

أخيرًا صارت لـ « كوبا » أُخت. ومع « ليسا » لن تشعر بالملل أبدًا. فتقاسمت الاثنتان نفس الألعاب والأشغال المنزلية ونفس الأسرار، وكبرتًا سوياً.

دات صباح، حضرت أمهما حساءً كثيفاً من الباميا والفسطق، فانتشرت في البيت رائحة زكية. وحلما جهر الحساء، طلبت الأم من « كوبا » و « ليسا » تحضير الأرز فائلة :

— هيا يا بنات ! عَجَلَا ولا تتباطأ !

جبت « ليسا » كيس أرز من المخزن، وافترشت الأختان الأرض الصصالية في ساحة البيت وراحتا نعيان وتتادلان الحكايات بينما تشتغلان كانت « ليسا » تدقُّ الأرز و « كوبا » تفصل الحَبَّ عن غلافه باستخدام غربال كبير، واقتربت دجاجة من البنتين باحتشام، وكلما سقطت حبة أرز من الهدون، تسرع الدجاجة لالتهامها.

وبعد حين، ضاقت « كوبا » بالدجاجة ذرعًا وخاطبت أختها  
بنبرة جافة قائلةً :

— لست، طردي هذه الدجاجة. ألا ترين أنها تأكل رُزنا ؟!  
استءت « ليسا » من النبرة التي حدّثها بها أختها، وأجابتها :  
— أطرديها بنفسك، كوبا.

احتدّت « كوبا » وكانت يومها متوتّرة لأعصاب، وقالت .  
— أبعدي هذه الدجاجة، أو يكون لي نصرف عني  
معك !

هزّت « ليسا » كتفها بلامبالاة، واستمرت في هرس الأرز  
مترنمةً. وحينها ثارت ثورة « كوبا » وصاحت :

— يا أيتها الرغوة ! أبعدي هذه الدجاجة من هنا.  
سقط المدقّ من يد « ليسا » فانغرس في الأرض. ورفعت  
رأسها فبدأ عى وجهها الأسى الشديد، ما جعل « كوبا »  
نندم سريعًا على قولها. وكن ماذا نفع اندم ؟! وشهقت  
« ليسا » قائلةً :

— لقد ناديتنى « رغوة ».  
وصعت « كوبا » غربالها جانبًا، ومسكت بيد أختها، وقالت :  
— لم أكن أقصد...

وحينها راحت « ليسا » تغني والدمع يغشي مقلتيها :

« ليسا » وُلدت من رغبة

— أمي تناديني « ليسا » ! أبي يناديني « ليسا » ! أمّا  
« كوبا » فتناديني « رغبة » !

دفعت « ليسا » أخيها بعنف مُفْلِئَةً يدها، وكالطيف، اتجهت  
صوب النهر وهي تُرَدِّد في حزن :

— أمي تناديني « ليسا » ! أبي يناديني « ليسا » ! أمّا  
« كوبا » فتناديني « رغبة » !

احتشد أهل القرية على صوت غناء « ليسا » اذي لفت  
انتباههم، لكن هذه الأخيرة كانت قد شَقَّت طريقها داخل  
نهر الماروني وهي تدندن :

— أمي تناديني « ليسا » ! أبي يناديني « ليسا » ! أمّا  
« كوبا » فتناديني « رغبة » !

وهرولت أمّها خلفها محاولةً اللّحاق بها، ولكن « ليسا »  
استمرت في تقدمها وكأن قوّة عامضة تدفعها. لقد بلغ الماء  
الآن خاصرة « ليسا »، ولا تزال تغني :

— أمي تناديني « ليسا » ! أبي يناديني « ليسا » ! أمّا  
« كوبا » فتناديني « رغبة » !

ثم قم الأب والأم بمحاولة أخيرة لإيقاظ « ليسا » ولكنها  
عابت إلى الأبد في أعماق النهر بسبب إساءة « كوبا » التي،  
في عمرة من الحزن العميق، وجدت نفسها وحيدةً دون  
أنيس.

## أفانسي والسيد ديدي (من حكايا الزنوج المارون)



في لغة « التاكي تكي » لى سحدت بيا الروح لمارون،  
نعني كلمة « ديدي » « الموت »، وقد اشتقت من  
مصي الفعل الإبحطري « dead » السيد ديدي إحدى  
الشخصيات التي تظهر باستمرار في القصص المروية  
حتى يومنا هذا على صدف نهر المروني وغالبا ما تُصور  
حكايات هذه الحصدرة اموت شكر وحشي، لا بل مُقرَف.

» دبلينتين...

دايتين ! «

دات زمان، صبّ السيد ديدي (الموت) كل اهتمامه على حيوانات الغابة. وما عاد يزور القرى أبداً، وهكذا سلم الناس بحياتهم من الموت.

مرّت على أنانسي عدّة أيام كن يعود من الصيد عند نهايتها خاوي لوفاض. لقد قلّت أعداد الطرائد في الغابات الكبيرة، وبدأ كصايدى المملكة في إبداء شكواهم من ذلك.

ولكن، يُتداول على السنة الدّس أنباء عن السيد ديدي الذي يشوي ك يوم كميات كبيرة من لحم خناير التابيري واليكاري، وطيور الهوكو وسناجب الأغوطي

لا شك في أنه السب وراء احتفاء الحيوانات من الغابة ! وأراد أنانسي أن يتتّب من الحقيقه، وفرر تأديه زياده مجاملة للسيد ديدي هذا، وحدّث نفسه بأنه سيستفيد من كيده الأسطوري كي ينتزع من هذا السيد بعض القطع الصغيرة من اللحم لإطعام عائلته الصغيرة العدد المتكوّنة من روجة تُدعى « سويد » وما لا يقّر عن اثني عشر طفلاً من ذوي الشهية المفتوحة للأكل.

دات صباح، عزم أنانسي أخيراً على القيام بزيارته، حمّر كيشاً كبيراً على طهره وشقّ سبيله عبر الغابة، وسرعان ما ددعب أنفه رائحة اللحم امدخن، فسل لعابه وحثّ خطاه صوب مصدر الرائحة.



وعند منتصف النهار، أفضى أنانسي إلى فُسحه صغيرة في الغابة بها كوخ كُوم بداخله جبل من اللحم المدحَن. فقال في نفسه وهو يقفز من الفرخ : « إنَّ هذا اللحم كافٍ لإطعام قرية بأسره عدَّة أشهر ».

لقد اكتشف أنانسي لتوّه مسجماً حقيقياً من الذهب، إنه كنز! وعلى بُعد خطوتين، كان السيد ديدي يراقب ناراً متأحَّة هائلة حيث كان يسوي خمسة حذير : ثلاثة من نوع البيكاري، واثنان من نوع التابيري.  
قال له أنانسي :

صباح الخير يا سيد ديدي ! أدعى أنانسي وأقطن في قرية قريبة.

لم يلتفت الرجل إليه، وفكَّر أنانسي في أن سمعه نقيلاً.  
فكرَّر بصوت أعلى هذه المرة :

— صباح الخير يا سيد ديدي، كيف حالك ؟

ولكن الرجل لم يُعره أدنى اكتراث

ودون أن يُكثر من الكلام. طلب أنانسي - وقد أثاره شكل اللحم ورائحته - من السيد ديدي قائلاً :

لدي زوجة واثنان عشر طفلاً أتكفل بإطعامهم. وقد ندرت الطرائد في هذه الأيام. حتى أنا، أتضوّر جوعاً ! فهل تتكرَّم بمسحي بعض القطع الصغيرة من اللحم ؟

أنانسي والسيد ديدي

استمر السيد ديدي في تأجيج ناره دون أن يبالي بوجود أنانسي، فقال هذا الأخير في داته : « يا لطرافة هذا الشخص. بما أنه لا يردُّ فلا شك في أنه موافق على أن آخذ بنفسه بعضًا من مؤنثه » ؛ وهكذا ملأ كيس ظهره بالقطع الطارئة من لحم التابير والهوكو والبيكاري والأغوطي.

وقبل أن ينصرف، حيّا أنانسي السيد ديدي بأدب جم قائلاً :  
— إلى اللقاء يا سيدي، وطاب يومك !

في ذلك المساء، أقام أنانسي في بيته وليمة فاخرة، وأحيراً نام هو وساويها وأبناؤهم الاثنا عشر ملأى البطون. في الغد، عاد أنانسي لريرة السيد ديدي، وقال له :  
— صاح الحير يا سيد ديدي ! كيف حالك اليوم ؟

بيد أن السيد ديدي التزم الصمت. وكما بالأمس، حمل أنانسي كميات كبيرة من اللحم، كأصلاع التبيري، وأخذ البيكاري وطيور الهوكو ولحوم الكايمان والأغوطي. وفيما كان السيد ديدي مهتمًا في تأجيج موقده في هدوء، خاطبه أنانسي بلباقة قائلاً :

يمكنني القول بأنك صياد عظيم وطباخ ماهر ؛ ولبارحة مساءً، استمتعت بروحتي وأولادي بالأكل كثيرًا !

ولكن السيد ديدي لم يحفل بقوله.  
وعند عودة أنانسي إلى القرية، ألقى زوجته في انتظاره عند  
عتبة باب الكوخ. كان القلق بادياً على مُحياها. وقالت له :  
— ألا تعتقد بأن وراء الأكمة ما وراءها ؟

فأجاب أنانسي في استغراب :  
— بالطبع لا !

ومادا لو كان هذا السيد ديدي شبحاً خطيراً من أشباح  
الغابة ؟

قال أنانسي مُطمئناً إياها

— لو كان الأمر كذلك، لكان قد أوقعني من زمان في  
إحدى مكائده الخبيثة !

في غداة ذلك اليوم وفي الأيام التي تلت، دأب أنانسي على  
العودة إلى الكوخ ليحصل على الأكل المجاني، واستمرت  
هذه الصفقة لرابحة عدة شهور ! إلى أن جاء اليوم الذي  
أحسن فيه أنانسي أنه أخذ كفايته من هذا السيد ديدي  
الغريب، وعقد العزم على شكره.

فكر أنانسي ملياً بشأن الهدية التي يمكنها أن تروق لرجل  
بمثل هذه الأخلاق الدمثة ؛ أيهديه بندقية ؟ من المؤكد أنه  
لن ينتفع بها ! أم يهديه ثياباً ؟ يبدو من أناقته أنه ليس في  
حاجة إلى ثياب.

أنانسي والسيد ديدي

وأخيراً، قرّر أن يروّجه كبرى بذته قائلاً في نفسه : « على كل حال، لن تعرف ابنتي الجوع أبداً ! ».

ولكي يفيم احتفالاً يليق بهذا لزفاف امتسرّع، حضر أنانسي مأدبة من اللحم المدخن وأهدى ابنته حاتمًا ذهبيًا بديعًا مرصعًا بالماس.

وعند الغدة، انطلق أنانسي وهو في أبهى حلّة مصحوبًا بالعروس المستقلية قاصداً السيد ديدي، وقال له :

— صباح الخير يا سيد ديدي. كيف حالك اليوم ؟

وبالطبع، لم ينبس السيد ديدي بكلمة. وأردف أنانسي :

— ها هي ابنتي أهبتها زوجه لت تعبيرًا عن شكري لجُودك وكرمك.

ثم عنأ كيس طهره باللحم المدخن، وقبل أن يثوب إلى بنته، توجه إلى ابنته بالكلمات التالية :

— حضري الطعم لزوجك. اعني به جيّدًا. وعدًا سأجيء إليك في زيارة خاطفة.

وبالفعل، عاد أنانسي إلى كوخ السيد ديدي في اليوم الموالي ليأخذ نصيبه من اللحم المدخن، وألقى عليه التحية حين وصل :

— صباح الخير سيد ديدي، كيف حالك اليوم ؟

وبطبيعة الحال، لم يُحب السيد ديدي. فأخذ أنانسي كامل وقته في انتقاء أفضل قطع اللحم من على المشواة، ثم سأله وقد انتابه القيق بعد أن لاحظ غياب ابنته :

— أين هي ابنتي ؟

ولم يُق السيد ديدي أي اهتمام لسؤاله. فأضاف أنانسي :

— أتراها لا تزال في الحقل ؟

وبينما كان يتلفظ بهذه الكلمات، التقط من بين قطع لحم السيكاري و لأغوطي يدًا بشرية مشوية ! ثم أصبغًا تعرّف فيه على الحاتم الذهبي الموضع بالماس الذي أهده لابنته بالأمس.

وأضحى وجه أنانسي أشدّ احمرارًا من الفلفل الحار، وعيناه سوداوان من فرط الغضب فأمسك بفخذ خنزير تابري لكي يلطم به السيد ديدي، وقال لاهنًا :

— لقد قتلت ابنتي ! لقد قتلت ابنتي !

ثم طفق ضربًا كالمسعود على رأس المجرم.

— لقد شويت ابنتي مثلما تشوي خنزيرًا بريًا !

هذه المرة، ولأول مرة، التفت السيد ديدي. كانت عيناه تقدحان شرًا، وفي فمه جمرٌ متوهج كان في أوج استيائه ! ثم اعتدل أمام أنانسي وصرخ :

— لقد تركتك وخلال شهور تأخذ ما طاب لك من اللحم المدخن دون أن أقول شيئاً، وهكذا تشكر « الموت » ؟  
لم يسبق لأنانسي أن رأى شخصاً أكثر إرعاباً من هذا؛  
وحملت فرائصه ترتعد من قمة رأسه إلى أحمص قدميه.  
استل السيد ديدي سيفاً وقال :

— يمكنك أن ترتجف يا أنانسي، لأنني الآن سأفلك !  
وحينها لاذ أنانسي بالفرار داخل الغابة مُخلفاً كيسه لمحمّل باللحم. وانطلق السيد ديدي في تعقبه.  
جرى أنانسي طويلاً بأقصى سرعته، والسيد ديدي يلاحقه.  
وم إن بلغ القرية حتى سارع إلى أقاربه وهو يقول :  
— الموت قادم ! الموت قادم ! هيا أسرعوا في تسليق الأشجار !  
آوت ساوينا وأبناؤها الأحد عشر إلى أعلى أغصان شجرة من أشجار المانجو، ثم انضم أنانسي المنهك إليهم، فيما استقر السد ديدي أسفل الشجرة مُمسك سيفه بده، وقال :

لست في عجلة من أمري، فالموت لديه كامر لوقت !  
سينتهي بكم الأمر إلى السقوط من التعب...  
لقد كان لسيد ديدي عى صواب؛ فبعد مرور ساعة من الزمن، شرع أصغر لأطفال في الشكوى قئلاً :

— أبي، إنتي مُتعب، لا أقدر على الصمود هكذا لفترة طويلة !

إيف ماري كليمون

أجابه أنانسي :

— اقفر من الشجرة يا بي، فذلك الشخص في الأسفل  
ليس إلّا زوج أختك !

كان لدى أنانسي أمل في أن السيد ديدي سيصرف إلى  
أشغاله لأخرى بعد هذه النصحية التي بدّلها. فسقط الطفل  
عن الشجرة وقضى السيد ديدي عليه. وواحدًا تلو الآخر،  
جعل أبناء أنانسي الأحد عشر يتدهورون من الشجرة  
فيقتلهم السيد ديدي.

وجاء الدور على ساوينا. سقطت فاستقبلها السيد ديدي  
بضربة من سيفه.

وبعد انقضاء ساعات، بدأ أنانسي يحس تنميلًا في يديه،  
وألقي بنظرة إلى أسفله، فألقى لسيد ديدي مرابًا هياك !  
كان ينتظر في صبر انهيار آخر ضحية.

ولكن، لم يكن أنانسي يرغب في أن يلقى نفس مصير زوجته  
وأبنائه. وراح بنشر في محه عساه بحد مكيدة نُحْلَصه من  
ورطته. وبعد برهة، أخذت ذراعاه في الارتعاش وفي اللحظة  
التي كان سيفت فيها قبضته، راودته حيلة أخيرًا ! فقال

— هيه، يا سيد ديدي !

— ماذا تريد مني يا أنانسي ؟

أنانسي والسيد ديدي

— أحس بالتعب وأعتقد بأنك انتصرت لأنني سأسقط قريبًا ! ولكن يحب علي أن أنبهك أنني صرت ضخم الجثة بعد كل ذلك اللحم لشهي الذي التهمته في الشهور القليلة الماضية.

قال السيد ديدي في دهشة :

— وماذا في ذلك ؟

حينما أسقط وأسحق على الأرض، سينتشر الشحم والدهن المتراكم في جسدي على التراب، ولن نستطيع شؤيه أبدًا !

فاستعجب السيد ديدي وهو في قمة الانزعاج :

— لم أفكر في ذلك ! كيف نستطيع تدبر هذا الأمر حسب رأيك ؟

رد أنانسي :

— إن الأمر بسيط جدًا ! احعل كومة كبيرة من الرماد أسفل الشجرة. 'عتقد أن هذا سيخفف كثيرًا من شدة السقطة

جنب السيد ديدي كيسًا كبيرًا مليئًا بالرماد، ونثره عند سفح شجرة المانجو. وعندها قال أنانسي :

— الآن، افتح عينيك جيدًا لأنني سأقفز.



فتح السيد ديدي عينيه على وسعهما ووتب أنانسي بكلتا قدميه فأثار غمامة من لرماد التي أعمت لسيد ديدي. وطفق هذا الأخير في السعل، وفرك جبينه، وتنفط بأسوأ الشتائم؛ فقد أوقعه أنانسي لماكر في حباله حيلته مستهزئاً به !

وعندما استعاد السيد ديدي بصره، كان أنانسي قد توارى عن الأنظار مبتعداً !

وهكذا خرج « اموت » من الغابة الكبيرة بسبب أنانسي ! والآن، يستمر الموت، الذي لم يُرايله الغضب من أنانسي بعد، في ملاحقته البشر لواحد تلو الآخر واصعاً حذاً لآجالهم في لحظة من لحظات حياتهم.

## ماكالي وثعبان الأناكوندا (من أساطير الوايانا)



يُعدُّ ثُعْبَانُ الْأَنَاكُونْدَا بَطْلَ الْعَدِيدِ مِنْ  
الْأَسَاطِيرِ الْهِنْدِيَّةِ الْمُتَدَاوِلَةِ بَيْنَ قَبَائِلِ الْوَايَانَا،  
وَيَعْتَبِرُونَهُ حَيَوَانًا مُقَدَّسًا هُوَ أَصْلُ كُلِّ لَبِشْرٍ.

يُرْوَى أَنَّ فَتَاةً تُدْعَى مَكَالِي صَارَتْ فِي سَنِّ الْبُلُوغِ، فَقَرَّرَ  
أَبَوَاهَا أَنْ يُدْخِلَاهَا فِي امْتِحَانِ إِمَارَكِي<sup>١</sup>.

---

١. مَارَكِي : امْتِحَانٌ تُحْصِرِي عِندَ فَنَائِلِ هَيُودِ ابُو بَانَا نُحَرِّى لِبَعْتَاهِ الَّتِي بَعَر  
مِنْ مَرَحَلَةِ الصَّفُولَةِ إِلَى مَرَحَلَةِ الْمَرَاهِقَةِ.

وقالت لها أمها :

— إنَّ هذا أهم امتحان في حياة الفتاة لدى شعب الوايانا.  
ستتعرَّضين لوخز نمل الإلاك<sup>1</sup> ثم ستُحررين مدَّة خمسة  
أيام دون أكل أو شرب.

لقد سبق لمكالي أن شاهدت مثل هذا الامتحان، وقرأت  
على ملامح الفتيات اللاتي يكبرنهن المعاناة التي قاسِيْنها  
عندما كانت مخالِب وإبر النمر تلسع جلودهن. وكانت  
نَراهُنَّ يَغنِ عن الوعي حب وطأة اللدعن اللاذعة. إنها  
تذكر « أكايوايسن » التي لم تُفق إلا بعد رُبعه أيام من  
الحُمى.

ومع ذلك، كانت مكالي تَواقَّة لذلك اليوم بسبب الاستعراضات  
والحفلات ولألعاب النِّي تُقام بالنرامن معه.

عشيَّة الامتحان، قصَّت لها أمها شعرها. وباتت القرية الليل  
كلَّه في الرقص. ونامت ماكالي نوماً مضطرباً، حيث رأت في  
حلمها ثعبان أباكوندا ضخماً يتسلَّل من تحت كوخها وينسل  
في فراشه. وتكرَّر هذا الكابوس ثلاث مرَّات في تلك الليلة،  
فكانت تهبُّ من نومها على إثره مفروعةً.

مع حلول الفجر، باشر حدَّ ماكالي في ترتيل أغنية « كالو »  
التي يقول مطلعها :

---

1. إلاك : نمل ذو سعاب حارقة حدَّ.

— كايامانابي !

اربعدت فرائص مكالي، فالامتحان يوشك على الانطلاق.  
توجهت إلى ساحة الاحتفال، ثم نزعَت جذتها قلائدها  
المزينة بالخرز والأسنان، وشجعتها بكلماتٍ لطيفةٍ، وإثر  
ذلك ألسه زعيم القرية سنرة كومان التي تحمل بين طياتها  
خمسين نمل من نمل الإلاكا، وعلى الفور شعرت ماكالي  
بألم لا يُطاق، ولكنها حفظت على رباطة جأشها.

وفي ذلك المساء، اعزلت الفتاة داخل كوخها حيث ستمكث  
خمسة أيام محرومةً من الأكل والشرب، وعندما انتصف  
الليل، انساب طيفٌ صخم أسفل السقف المصنوع من  
سعف النجيل، وسمعت ماكالي صوتاً ناعمًا يوقظها، فسألت  
مرعوبةً :

— من أنت ؟

لا تخافي يا ماكالي، لقد قدمت من قرية مجاورة  
لأحفف عنك معدّاتك.

لمحت ماكالي عبر النور الخافت فتى ذا صعة بالغة في  
البهاء، كان بُشعٌ جمالاً لا مثيل له : فوضعت يدها على قلبها  
لاحتواء الدعر الذي اعتراها، وعندها قال لها اهتني :

— هل أستطيع المكوث معك ؟

— إن كنت تُريد ذلك !

— سأساعدك على تحمّل لسعات البمل اللافة.

وهكذا، أمضيا الليلة سوياً.

مع إشراق الفجر، اقترب والد ماكالي من الكوخ الذي تقبع فيه ابنته. وسألها :

— لقد سمعت صوتاً خلال الليل، أليسَ وحدكِ في الكوخ ؟

ففتت ماكالي كلامه بنبرة مرتجفة، وقالت :

— لقد خُيلَ إليك ذلك، فأنا وحيدة تماماً.

شدّد الأب عليها قائلاً .

— هل أنتِ متأكّدة ؟

— ربّما تناهى إلى سمعك صوت حيوانات الأرماديلو المدرّع وهم يببشون الأرض قرب البهر.

عاد الوالد أدراجه غير أنه لم يكن مُخفّلاً ليُصدّق قولها !

في الليلة الموالية، استقبلت ماكالي زيارة الفتى محدّدًا، وعند الفجر، أقبل والداها على باب كوخها، وقرّ الأب في ثورة من غضب :

— قولي لي، من أمضى الليلة معك ؟

ماكالي وثمان أناكوندا

لم تستطع ماكالي الاستمرار في لكذب، واعترفت :

— إنه فنى جاء من قرية مجاورة...

وسألت الأم :

— وما اسمه ؟

— لم يُخبرني عن اسمه.

وعند مغرب الشمس، جلس ولدا ماكالي على مقربة من كوخ انتهما يريدان معرفة المزيد حول هذا الفتى الوقح.

وحينما انتصف الليل، برر من لغابة ثعبان أناكوندا عملاق واحد سبله ببطء نحو الكوخ. وأمام أنظار الوالد المذهولين، انسل الثعبان بجسده الملتوي داخل فراش ماكالي.

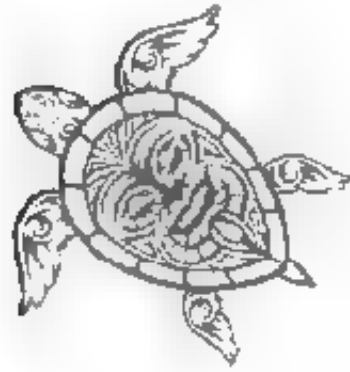
وسرعان ما فهم أبو الفتة ما حدث ، إنَّ الأناكوندا يمتلك قدرات سحرية، فأتخذ شكل فتى جذاب لكى يخدع ابنته وفي د خل الكوخ، استرد الثعبان صوته الشرير وقار .

— هل يشك والداك في شيء ؟

ولم يُمهل الأب ابنته وقتاً كي تُجيب، حيث برز إليهما مسلحاً بموسه، وعلى الفور، انهال على الثعبان بوابل من السهام ثقبت جسده وجعلته كالغزال.

ومع مرور الشهور، ما انفك بطن ماكلي يكبر. وذات مساء، أنجبت عشرةً ثعابين أناكوندا صغيرة. ثم لم تلبث طويلاً حتى ماتت. أما الثعابين لصغيرة فقد غاصت في مياه النهر الصاخبة مخافة أن يقتلهم الإنسان الذي قضى على والدهم. ويُقال أن العداوة بين البشر والأناكوندا قد نشأت منذ ذلك اليوم.

## انتقام السلحفاة (من حكايا الكريول)



ذات يوم حميل، استدعى ملك « كيان » رعيته للقاءه،  
وجمع أهل المدينة وصواحيها عن بكرة أبيهم داخل القاعة  
الكبرى في القصر ؛ فجعل الجميع يتساءلون عما يريد  
الملك، ذلك أنه نادراً ما كان يستدعي شعبه الصغير إليه.

بدا ملك « كايان » في قمة السخط، تحنح وسعل ثم قال :  
— منذ بعض الوقت، بدأت الحيوانات تختفي من مررعتي  
الملكية في ظروف غامضة. بالأمس، اختفى ثور، واليوم



حمار. وسبق أن فقدت عشرةً من الغنم، ومعزاة واحدة،  
وبقرة من نوع الدرباني، هذا بغض النظر عن الدجاج  
والبط المختلفي.

حدث هذا على الرغم من أن مزرعة الملك محروسة حراسةً  
شديده ! ولكن كلاب الرعي كانت عاجزة عن مواجعة  
السارق الذي يزور كل مساء خم الدجاج وقصعان الماشية  
ليسحب حصته اليومية من اللحم.  
وأضاف الملك الغاضب :

— لقد دامت هذه الوضعية المُكْدرة أطول مما ينبغي  
ولذا قررت تقديم مكافأة لمن يتمكن منكم أن يأتيني  
بجلد سارق الماشية المُشين هذا.

سادت الغمغمات والهمهمات وسط الحشد :

— سارق الماشية ؟

— ليس هناك داعٍ للبحث بعيداً جداً !

في الواقع، كان الجميع، فيما عدا الملك، يعرفون هوية  
المُذنب ومنذ وقت طويل. ولكن لا أحد تحرأ على الإبلاغ  
عنه خشية التعرض لانتقامه، ذلك أن لمعني لم يكن إلا نمر  
اليغور المدعو « بيغ »، أكثر حيوانات العابة قوة ووحشية !  
غادر كل سكاا لقرية وما جاورها القاعة لكبرى في القصر،  
وهم عى قناعة من أن المكافأة التي وعد بها الملك لن

تثني نمر اليغور تيغ « عن المضي إلى مخزن طعامه الثمين  
ليأخذ بعض الأكل منه.

وكانت السحفاة الوحيدة التي عادت إلى بيتها وقد ارتسمت  
على مُحياها ابتسامة مكرة لم تكن مستعدة لنسيان إساءة  
النمر « تبع » لها، حينما تهكّم عليها وعلى بُطاء حركتها  
والقشرة القسحة التي يحملها على ظهرها. وأحبراً حين وقت  
الأخذ بالتأر، و فوق ذلك، تحصل على مكافأة قيّمة.

ولكن السيدة سلحفاة لا تستطيع مواجهة قوّة وجبروت  
النمر « تبع ». فباتت ليلتها في التفكير، واهتدت أحبراً إلى  
خطة جهنمية للتخلص نهائياً من عدوّها.

في صباح ايوم الموالي، قصدت السلحفاة اشعبان المجلجل  
المسمى « غراح ». ووجدته غافياً على جذع شجرة. وحينما  
لمحها تقترب أصدر فحيحه سائلاً :

— سسسسس ... ماذا تريدن منّي يا ابنة العم ؟

— « عراج » يا ابن عمي، لقد رعبت منذ مدة في أر  
أدعوك على العشاء، فهل تلبّي دعوتي إذا ما طبخت لك  
اليوم طبقاً شهياً من أصباق السلطعون المحشي ؟

فالتمعت عينا الثعبان المجلجل « غراح ». لم يكن يخفى  
على أحد في الغبة مواهب السلحفاة في الطبخ، فقد



— وما ألوان الطعام التي ستقدمينها ؟

— أوه، ليس بالشيء الكثير، فقط بعض السلطعون المحشي من صنع يدي.

وثب النمر « تيغ »، وجعل يلحس أنيابه، ثم قال .

— سلطعون محشي من صنع يد السيدة سلحفاة ؟ سأبتي الدعوة بكل سرور، وحضوري أكيد.

اشتغلت السيدة سلحفاة أمام الأفران طيلة الطهيرة. دلت السلطعون وغسسته عشر مرّات، ثم غلته. وبعدها أرالت قشوره، وأضافت الملح والفلفل وجورة الطيب... ثم نقلت إلى تحضير الحشوة التي رشّتها رشّاً غزيراً بمشروب الروم، ووضعتها في النار.

وفي المساء، كن الثعبان أوّل من وصل إلى بيت السلحفاة، وقال :

— مساء الخير يا ابنة العم.

— مساء الخير يا ابن العم، بفصل، وطئت أهلاً وحللت سهلاً.

ثم وصل النمر « تيغ » بدوره، ودخل إلى بيت السيدة سلحفاة. وألقى تحية باهتة على الثعبان (ذلك أن لا أحد في الغابة يحبّ هذا الحيوان الزاحف)، ثم جلس في مواجهته.

في وسط الطاولة، وُضع قِدرٌ ضخم تتصاعد منه أكاليل  
من البخار دي الرائحة الزكية. قدّمت السيدة سلحفاة التي  
تجمّلت لهذه المناسبة الطعم لضيوفها، ثمّ جلست في  
مكانها. كانت قد أخرجت أفضل القارورت من المشروبات  
المُسكرة، وحضت تقدّم الشراب لـ « تيغ » و « عراج »  
الواحد تلو الآخر مُجرّةً إيّهما على الشرب. وحينما شارفت  
السهرة على الانتهاء، باشرت السلحفاة تتكلم في موضوع  
غريب، وخاطبت « تيغ » أوّلًا :

— ي «تيع» المحترم، يُشاع في لعبه الكبيرة أنك لا تحتمل أن ينظر أحدٌ في عينيك مباشرة هو هذا صحيح؟

زمجر الممر « تيع » فاهتز بيت السلحفاة المتواضع. ثم صرب  
بقبضته على الطاولة، فأمسك الثعبان لمحلجل « غراج »  
بصحنه الذي كاد يسقط أرضاً. وصاح الحيوان السوري وهو  
يستشيط غصباً :

— غروووواااااااااااااااااااااااااا لا أحد يحرؤ أبداً على مواجهة نظرتي، لأنني كنت سأقتله على الفور !

وبعدها، وجهت السيدة سلحفة خطابها إلى الثعبان المجلج « غراح » :

وأنت يا ابن العم، ما أكثر شيء تكرهه في الدنيا؟

— أنا، أكثر ما أكره أن يُدس على جسدي. فذلك الذي يضع أقدامه عليّ يشقّ طريقه مباشرة إلى الموت الحتمي لأن سُمّي القوي لا يرحم أبدًا !

وهكذا، أصبحت السيدة سحفاة تعلم ما بقي عليها أن تفعله. فذهبت إلى قبورها وأحضرت آخر زجاجة من مشروب البورجوندي المُسكر والتي أهداها إياها أحد أقربائها في فرنسا. فتحتها، وقدّمتها لضيوفها كاملة.

حينما انتصف الليل، كانت حل « تيع » و « غراج » في الحضيض ! لقد أفرطا في لشرب، وصار يخْبُوان تحت الطاولة تقريبًا : ففكرت السيدة سحفاة أن اللحظة قد آتت لختم السهرة وإرواء غليلها بالانتقام، فقالت :

— حسنٌ يا أصدقائي، لقد أمصبت صحتكما سهرة رائعة. ادعوا الله أن تُعاد مرةً أخرى.

ورافقت المدعوّين إلى غابة الباب، فشكرها « غراج » قائلاً :

— شكرًا يا ابنة العم، لقد كان الطعام ممتازًا !

وقال « تيغ » ملاحظًا :

— نادرًا ما أكلت طعامًا طيبًا كهذا.

وبالكاد عبر الصيهار عتبة باب المنزل حتى أرسلت السيدة سحفاة ركلة إلى مؤخرة النمر « تيغ ». فالتفت هذا الأخير

بشكل مفاجئ مصدومًا، فوجد نفسه قبالة « غراج » الذي  
ما إن اعتدل رأسه حتى وقعت عيناه مباشرة في عيني  
« تيغ ». ولم يحتمر النمر هذه الالهة، فسحق لثعبان  
بصره بقوة من قدمه. ولكن الموت أمهل « غراج » بعض  
الوقت حيث غرس أنيابه المدببة في قلب السم الذي سقط  
صريعًا بفعل سم الثعبان المجلجل.

في صباح الغد، أفلت السيدة سلحفاة على الملك حاملةً  
فوق قوقعتها جلد عدوّه. وقالت له :

— هذا كل ما تبقى من سارقك يا جلالة الملك !

قال الملك بتعجب وقد عرف جلد نمر اليغور المرقط :

— تيغ ! كيف لم أشك فيه ؟

فأجابت السلحفاة :

— مع أن الجميع كان يعلم. لكن، لا أحد من رعاياك أبدى

جسارة أو فكر في حيلة لمهجمة هذا السنوري المقيت.

وأردف الملك :

بما أن الأمر كذلك، فسأصاعف لك المكافأة.

شكرت السيدة سلحفاة الملك وأحنت له رأسها إجلالًا. لقد

كان ذاك اليوم أجمل أيام عمرها حيث أضحت صاحبة ثروة

ضخمة، ناهيك عن أنها تخلصت من أعدى أعدائها.

## القرود الأحمر والقرود الأسود (من حكايا الزنوج المارون)



نلقى قروود الكواا (أو القروود المعكونات) مع «الببور»  
(القروود الناحه) وبأعداد عقيره فى العابه لعوينيه ومن  
خلال هذه الحكايه، بشرح لزواج المارون لسبب وراء خوف  
الببور من الكوات وفرارهم باستمرار كلما اقتربو منهم

« ديسينتين... »

دايتين ! »

القرود الأحمر والقرود الأسود، لم يكونا على هذا الشكل  
من قبل !



مند أمد بعيد (أي مند نشأة الكون) كان التفاهم المُطبق يجمع بين القرد النابح « البابون » وقريبه القرد العكبوت « الكواتا ». وقد دأنا على اقتسام ثمار الشجرة الواحدة وتبادل الربارات والنقاشات العفوية حول لطقس الماطر والصاحي وآخر مستجدات الغابة الكبيرة.

وقد حدث هذا بالرغم من أن طبيعتي هدين المحلوفين متباينتان جدًا ! وبمكننا التأكيد على أنه لم يكن بينهما أي وجه شبه.

كان الكواتا ذا طبع حكيم. في النهار، كن يتنقل مع أسرته بهدوء من شجرة إلى أخرى بحثًا عن الطعام. وعند حلول المساء، يخذ إلى النوم في مأمن بين أوراق الشجر كي يسترح قوه ونشاطه للغد وكن من السهر التعرف عليه عبر برّته الحمراء التي كانت تثير غيرة الكثير من أهل الغابة. لم يكن البابون يمثل جدية الكواتا، بل على العكس ! إذ لم يحدث أن فوّت أيّ فرصة للاحتفل مع رفاقه. وكل مساء، يخرج ويشرب ويرقص حتى الفجر. وخلال الكرنفال، كان يشارك في كل فعاليات الرقص. وعند شروق الشمس، يأوي إلى فراشه ويغط في النوم طوال النهار مستلقيًا فوق أعى فروع الشجر. وكان الجميع يتعرف عليه بسهولة أيضًا عبر برّته السوداء العتيقة المعثوثة والمرقعة

وفي خضمّ أمسيه شيطانيه حافلة بالسُّكر، تعرّف البابون إلى بسينا، وهي نسة ذات نظرة ساحرة جعلت قلبه يتعلق بها بسرعة. وعند منتصف الليل، عرض البابون العاشق المنتهج على بسينا الزواج، فقال :

— بسينا، هل تقبلين الزواج بي ؟

حدّقت بسينا بقرف في الأسماط البالية السوداء المعثوثة والمرقعة التي يرتديها البابون، وأجابته :

— أوافق، ولكن على شرط واحد !

ما هو ؟

اقتربت منه وهمست في أذنه :

— يوم رفاقنا، لا بد أن نغيّر هذا اللباس القبيح !

فوجئ البابون بهذا الطلب، وسألها :

— وما هو اللباس الذي يجب أن ارتديه إذن ؟

— يجب أن ترتدي بدلة وسرواً أحمرين كي يتلاءما مع

فستانني البرتقالي ! هذا قرري !

أدرك اسابون أن لا خيار أمامه غير تنفيذ طلبها، وقد قضى هذا الأمر مضجعه لأنه لا يملك مذكرات كافية لاقتناء بدلة جديدة.

وخلال أيام وأيام، بحث البابون في العابه عن زي أحمر يناسب قامته. ولكن بدلة أنانسي العنكبوت صغيرة جدًا، وبدلة السحاب مليئة بالبراغيث والقراد. كما أن بدلة آكل النمل تنبعث منها رائحة نمل قوية. أما حيوار الأغوصي فقد رفض إعارته بدلته رفضًا قاطعًا. وحينما حل يوم رفاقه، لم يكن البابون قد عثر بعد على طلبه ومبعث سعادته.

بينما بدأت آخر أضواء النهار في الأفول، كان البابون يجوب الغابة الكبيرة إلى أن بلغ مسكن الكوانا. وجدده مستلقيا في هدوء فوق أعى أغصان شجرة من أشجار القابوق. كان القرد العنكبوت قد نام لتوّه. ولكنه، لما رأى البابون في الأسفل، نهض ومط ذراعيه الطويلتين إلى السماء.

سعى البابون سعدة ثم قال :

— صباح الخير، يا ابن العم كوانا !

تحية طيبة يا ابن العم بابون ما الذي جاء بك إلى مسكني في هذا الوقت المتأخر ؟

— حسنًا، سأتزوّج هذا المساء

ضحك الكوانا ملء أشداقه، وقد اكبت على وجهه وشدّ على أضلاعه. ثم قال :

— أنت، تتزوج ؟

— اسمها بسينا.

— وستضع حبل المشنقة على رقبتك !

قال البابون مفندًا :

— إنها جميلة جدًا، أميرة حقيقية. لديها عينان... عينان...

— أرى بأنك هائم في حبها. ولكن أجئت تباغتني في

مضحعي كي تبلّغني بهذا النبا السار ؟

فرك البابون على ذقنه. وتصلّع بصرف عينه إلى بدلة الكواتا

الحمراء الرائعة وهي معلقة على المشجب وقال له :

في الحقيقة، لدي طلب أريدك أن تلبّيه لي.

— لا تتردد يا ابن العم أنت تعلم بأنني لم يسبق أن

رفضت لك طلباً !

— لقد اشترطت عليّ بسينا أن أرتدي بذلة حمراء يوم

زفافا. ومشّطت الغابة بحثاً عن واحدة...

أسدل البابون ذراعيه وتنهد ثم أضاف :

— .. ولكن لم أجد شيئاً

أوماً الكواتا برأسه، وقال دون حتى أن يمهل ابن عمه بعض

الوقت لصياغة طلبه :

— لا عليك ! يمكنك أخذ بدلتي ! فبدنا نفس القامة

تقريبًا. وأن متأكد من أنها سنأتي على مقاسك تمامًا.

قفز البابون فرحًا وهو يقول :

— كيف لي أن أشكرك ؟

قطب الكواتا جبينه وقال :

— سأعيرك إياها على شرط واحد.

— ما هو ؟

— أن تعيده إليّ غدًا قبل انتصاف النهار ! وإذا تجاوزت

هذا الأجل، اعتبر صداقتنا مُنتهية.

وعده البابون وأقسم له بأبيه وأمه، ثم قال :

— هذا وعدٌ مِنِّي يا ابن العم ! غدًا قبل الظهر، سأحصر

لك بزتكَ !

أزال البابون وهو يرتجف فرحًا بدلته لفديمة السوداء،

المعثوثة والمرقعة وألفاها بإهمال على مشجب الكوتا.

ولبس على عجل زي ابن عمه الأحمر المذهب.

ودهب البابون متوشحًا هذه البرّة إلى الكنيسة ليتمّ زواجه

على يد أسقف مدينة كايان شخصيًا. وعقب لمراسم أقيم

حفلاً مشهود لا يُنسى. رقص البابون طول الليل، وأفرغ

وحده زجاجتي شراب مُسكر معتق. وعند بواكير الصباح،

خلد إلى النوم !

لم تتمكّر أشعه الشمس اللافحة من إيقاظ البابون إذ كان مُستلقياً على أغصان إحدى الأشجار وهو يشخر متدثراً في بدلته الحمراء الأنيقة وحُلام لحفلة تراوده.

ودقّت ساعة الكنيسة مؤذنةً بحلول الساعة الحادية عشرة. ثم الحادية عشرة وال نصف، ثم منتصف النهار !

« دونغ ! دونغ ! دونغ... »

وهبّ العريس الشاب مذعوراً على وقع دقات الساعة الثابتة عشر، وصرخ :

— كواتا !

ولكن الوقت قد فات. فقريه يقطن بعيداً عن المكان الذي يوجد فيه، ولن يستطيع البابون أبداً أن يصل في الوقت المحدد كي يرجع له ملابسه.

وفي يومها هذا، بمكر للمرء أن يتعرف بسهولة على الكواتا بزيت الأسود البالي المعثوث و لمرقع. في حين يرتدي البابون البدلة الحمراء التي لم يُعدها سلفه إلى صاحبها الحقيقي أبداً. ومنذ ذلك اليوم، نشبت عداوة ضارية بين قرود البابون وقرود الكواتا.

## فخامة الذيك



ذات رمان، حكم بمر ايعور « تبغ » العابة الكبيرة باستبداد.  
وكان يكفيه أن يرفع أصبعه كي ترتعد فرائص الجميع.  
وما كان أحدٌ يجرؤ على مخالفة أوامره.  
ويُقال أنه كان يُنْظَم مآدبة فاخرة في أول أربعاء من كل  
شهر يدعو إليها نداء القصر كي يكسب ودّهم  
جاء يوم الوليمة، فقدم لضيوف في بزّاتهم الرسمية الباهية،  
وكان هناك الخنزير « مايبوري » وأكل النمل وتمساح  
الكايمان وثعبان الأناكوندا وقرود الكواتا وحيوان الدلق  
المدعو « تايرا »، وثعبان البواء المسمى « أبوما » وغيرهم.

نُصبت طاولةٌ ضخمه في الحقل الملكي، وعلى غطاءٍ مصنوع من الأوراق المَجْدُولَة لنبت الكومانا، وُضعت ألوانٌ من اللحوم والأسماك المطهية بمختلف الطرق والتي شكّلت جبلاً حقيقياً تتصاعد منه الأبخرة.

احتل نمر اليغور « تيغ » مكانه على لعرش، ثم دعا ضيوفه للجلوس وقال :

— استمتعوا !

ودوى صوت رنين شوكلات الطعام وقعقة الكؤوس، وسرعان ما ساد المكان جوٌّ من الاسترخاء، وجعد كل واحد حسب شهيته في تذوق أطباقٍ رائعةٍ حضّرها لهذه المناسبة أعظم طبّاخي القصر.

وانتهز النمر « تيغ » الفرصة لملء بطنه. بحيث لتهم فخدي ظبية وثلاث بطات وسيخ من سمك الكومارو . تم تحرّج كأساً كبيرة من الشراب وغرس شوكته في سمكة أيمارا<sup>1</sup> ممروجة بعصير الليمون الأخضر. فتح فمه لعائر وتهياً لابنلاع السمكة. وعندها أطلق زمجرة مروّعة أرحفت الطاولة وكل المدعوين.

---

1. كومارو : سمك يعيش في المياه العذبة معروف بلحمه الطيب.

2 أيمرا : سمكة مفترسة كسرة تعيش في الحداويل ولأنهار، ولحمها ذو قيمة غذائية معتبرة.







أخذ ثعبان البواء « أبوما » الكلمة، فقال :

— إننا في غاية الخجل يا سمو الملك ولكن أشباحًا  
مخيفة شريرة منعنا من لوصول إلى البهر.

استشاط النمر « تيغ » غضبًا لدى سماعه هذا الكلام، وصرخ :

— يا لَكُمْ من حبناء !

كان صرخه شديدًا ممّا جعل الشوكة تغوص أعمق في داخل  
حنجرته ؛ فأرداه الألم طريقًا على الأرض مثل كيس حبوب  
حقير. وراح يتدحرج تحت الطاولة وهو يئن :

— ممممممممه ! أرغنتن !

وأقسم قائلًا :

— سأقتلكم جميعًا !

وهكذا لاذ الصوف بالفرار داخل العابة وقد استند بهم  
الرعب. وألفى لنمر « تيغ » نفسه وحيدًا برفقة المصيبة  
التي ألمّت به.

كان السيد دبك والسدة دحاجة وصصابهما قد شهدوا  
ما حدث منذ لبدايه بعد أن اجتديتهم الضوصاء الكبيرة إلى  
غاية الحقل الملكي.

ويجدر لقول بأن السيد دبك في ذلك الحين كان طبرًا حقيرًا  
من فصيلة الدواحن. يكسوه ريش لونه ضارب إلى الرمادي،

ولم يكن لديه عرفٌ على رأسه ولا صياص على رجليه ولا خصلة شعر متموجة لامعة، ولكنه كان معروفًا في المملكة ببسائته وجرأته.

عندما رأى الديكُ السمز « تيخ » في هذا الكرب، أبى إلا أن يستحيب لصوت الشحاعة في داخله، وهروا ناحيته قائلاً :  
ألهذا الحد، إذن، تخافون، أنتم أهل القصر، من أشباح النهر الشريرة ؟

زمجر الملك وقال :

— يبدو أن الأمر كذلك.

— حسدًا، نا الديك جاهر لتحذيرهم من أحل أن أجلب لك الماء الذي سينقذ حياتك.

قال الملك في اندهاش :

— كيف ؟ أنت، الحيوان الصغير الذي لا يملك أي وسيلة دفاع ؟

— إذن، ضع ثقتك في !

فليكن ! إن استطعت أن تحصني من هذه الشوكة، فسوف أمنحك كل ما تريد !

وعلى الفور، انطلق السيد ديك مرفوقًا بالسيدة دجاجة وصيصانهم. وحالما بلغوا شاطئ النهر ستقبلهم نقيق ضفادع الثيران : « كووووووووا ! كووووووووا ! كووووووووا ! »

وآلاف الخنافس تردّ عليهم في صرير واحد : « كريسيسيك !  
كريسسيسيك ! كريسيسيسيك ! »

كان الديك يعرف هذه الأصوات جيّدًا، ذلك أنه كان يأتي كل مساء إلى الشاطئ ليتلذّذ بأكل الصراصير. قتل السيد ديك والسيدة دجاجة بصرية من منقاريهما بصع عشرات من الصراصير وتخما بها معدتيهما. وعندما أطفأ جوعهما، ملأ الجرار بالماء العليل وعادا إلى مقر إقامة الملك. وبينما كان الملك يشرب من الماء بكميات كبيرة، قال له الديك في اعتزاز :

— نحن، السيد ديك والسيدة دجاجة والصيغان، هزمنا  
الأشباح الشريرة !

وسرعان ما جرفت سيول المياه المتدفقة عبر حلق الملك الشوكة الخطيرة. وأخيرًا هدا الملك، فتنفس الصعداء وجلس على عرشه ثم قال بنبرة ملكية :

— إنّي أهنّك على شجاعتك يا سيد ديك. وآز الأوار لأن  
أبرّ بوعدك لك، اطلب ما تريد وسأمنحك إياه !

نفخ السيد ديك حوصته وقال :

— أرغب في أن أصبح حمس طير في خمّ الدواجر !

أجاب الملك :

— فليكن لك ذلك !

وسرعان ما أعطاه ريشًا ذا ألوان زاهية، وخصلة متموجة  
لامعة وغرفًا متلألئًا، كما زود قوائمه بصياصر قوية.  
وهكذا أضحي الديك ملكًا على خَم الدجاج.



## فهرس

- تمهيد ..... 5
- لماذا لا يعود الأموات أبدًا إلى بلاد الأحياء (من أساطير الوايانا) .. 8
- الحصان والبغل (من حكايا الكريول) ..... 15
- طائر مالك الحزين وحيوان الأبسوم (من حكايا الكريول) ..... 23
- مكر أنانسي (من حكايا الزنوج المارون) ..... 32
- فرد المكاك وتمساح الكايمان (من حكايا الزنوج المارون) ..... 46
- ولادة خنازير البيكاري (من أساطير شعب الغاليبي) ..... 52
- « ليسا » وُلدت من رغبة (من حكايا الزنوج المارون) ..... 64
- أنانسي والشيد ديدي (من حكايا الزنوج المارون) ..... 70



81 .....	ماكالي وثعبان الأناكوندا (من أساطير الوايانا)
87 .....	انتقام السلحفاة (من حكايا الكريول)
95 .....	القرود الأحمر والقرود الأسود (من حكايا الزوج المارون)
102 .....	فخامة الديك